

**АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМий ДАРАЖА БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02
РАҚАМЛИ ИЛМий КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

УБАЙДУЛЛАЕВА МАФТУНА АЗАМатовНА

**ЎЗБЕК ВА ҚИРҒИЗ АДАБИЁТШУНОСЛИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ
ҚИЁСИЙ-ТИПОЛОГИК ТАҲЛИЛИ
(ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликлари асосида)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Андижон– 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**

**Contents of the dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Убайдуллаева Мафтуна Азаматовна

Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларининг қиёсий-типологик таҳлили (ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликлари асосида).....3

Убайдуллаева Мафтуна Азаматовна

Сравнительно-типологический анализ литературных терминов узбекских и киргизских языков (на примере учебников узбекских и киргизских школ).....24

Ubaydullayeva Maftuna Azamatovna

Comparative-typological analysis of literary terms in Uzbek and Kirghiz languages (on the example of textbooks in Uzbek and Kirghiz schools).....47

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works.....49

**АНДИЖОН ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

УБАЙДУЛЛАЕВА МАФТУНА АЗАМатовна

**ЎЗБЕК ВА ҚИРҒИЗ АДАБИЁТШУНОСЛИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ
ҚИЁСИЙ-ТИПОЛОГИК ТАҲЛИЛИ
(ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликлари асосида)**

**10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва
таржимашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.3.PhD/Fil1384 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Самарқанд давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (Ўзбек, рус, инглиз (резюме)) илмий кенгаш веб-саҳифасида (www.andu.uz) ва «ZiyoNet» Ахборот таълим порталига (www.ziyounet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Мирзаев Ибодулло Камолович
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Мирзахидова Муяссар Инамжановна
филология фанлари доктори, профессор

Хайруллаев Хуршид Зайниевич
филология фанлари доктори, доцент

Етакчи ташкилот:

Жиззах давлат педагогика институти

Диссертация ҳимояси Андижон давлат университети ҳузуридаги илмий даражаларини берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 рақамли илмий кенгашнинг 2021 йил «11» декабрь куни соат 10⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: Андижон шаҳар, Университет кўчаси, 129-уй. Тел.: 0(374) 223-88-14; факс: 0(374) 223-88-30; e-mail: agsu_info@edu.uz).

Диссертация билан Андижон давлат университети Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (101 рақам билан рўйхатга олинган). Манзил: 170100, Андижон шаҳар, Университет кўчаси, 129-уй. Тел.: 0(374) 223-88-14.

Диссертация автореферати 2021 йил «30» ноябрь куни тарқатилди.
(2021 йил « » даги рақамли реестр баённомаси).



Ш.Х.Шахабитдинова
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш раиси,
филология фанлари доктори, профессор

Ф.Ф.Усманов
Илмий даражалар берувчи
илмий кенгаш илмий котиби, филология
фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)

М.И.Умарходжаев
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
қўшиқдаги илмий семинар раиси, филология
фанлари доктори, профессор

Кириш (Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Тадқиқот мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон тилшунослигида ўзаро қариндош ёки ўзга тил оилаларига мансуб тилларни қиёслаш асосида уларнинг лексик қатламлари генетик илдизларининг қай тарзда ривожланганлиги, бир-бирига таъсири, луғавий таркибининг бойиб бориши, хусусан, терминологик жиҳатдан такомиллашиши масалалари муҳим амалий вазифалардан ҳисобланади. Туркий тиллар гуруҳига мансуб бўлган ўзбек ва қирғиз халқлари адабий ва лингвистик алоқалари генезисини ва терминология соҳасида ўзаро таъсирини аниқлашда адабиётшунослик терминларининг қиёсий-типологик хусусиятлари бугунги кун туркий тиллар тилшунослиги учун амалий эҳтиёж ҳисобланади.

Дунё тилшунослиги тажрибасида ўзбек ва қирғиз тиллари каби қариндош ҳамда терминологик тизимлари бир ижтимоий – сиёсий ва тил муҳотида шаклланган тиллар мисолида илмий изланишлар амалга оширилмоқда. Шундай бўлса-да, ҳар бир тилда терминологик тизимнинг шаклланиши, ривожланиши мазкур соҳанинг, фаннинг бир кўриниши сифатида таркиб топиб, ўз тараққиёт босқичларига эга бўлиши, такомиллашиб бориши билан узвий боғлиқ ҳисобланади. Буюк Ипак йўлида жойлашган халқлар, хусусан, туркий халқлар ўртасидаги сиёсий-маданий алоқалар ривожини янги босқичга кирган бугунги кунда жаҳон тилшунослигида генетик жиҳатдан яқин бўлган тилларни қиёсий ўрганиш бўйича амалга оширилган тадқиқотларга мос равишда изланишлар олиб бориш, илғор тадқиқотлар методларини амалиётга жорий қилиш ва ўрганиш кўламини кенгайтириш эҳтиёжи мавжуд.

Мамлакатимизда сўнгги йилларда илм-фан ривожига, таълим тизимининг барча босқичларида туб ислоҳотлар ўтказишга алоҳида эътибор қаратилмоқда. “Ўзбек тили ўтган йиллар давомида мамлакатимиздаги юздан ортиқ миллат ва элат вакиллари ўзаро боғлайдиган тилга айланди”¹. Бу борада тил бирликларининг семантик имкониятини аниқлаш, ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларини қиёсий аспектда текшириш муҳим аҳамият касб этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 21 октябрдаги ПФ-5850-сон “Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи мавқеини тубдан ошириш чора – тадбирлари тўғрисида”ги Фармони, 2018 йил 5 июндаги ПҚ 3775-сон «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислоҳотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида» 2019 йил 4 октябрдаги ПҚ 4479-сон «Ўзбекистон Республикасининг “Давлат тили ҳақида”ги Қонуни қабул қилинганининг ўттиз йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида»ги қарорлари, 2020 йил 21 октябрдаги Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига

¹ Президент Шавкат Мирзиёевнинг ўзбек тилига Давлат тили мақоми берилганининг ўттиз йиллигига бағишланган тантанали маросимдаги нутқи.// „Халқ сўзи”, 21 октябрь, 2019.

бағишланган тантанали маросимдаги нутқи, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2020 йил 20 январдаги 40-сон “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Атамалар комиссиясининг фаолиятини ташкил қилиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори ҳамда бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти маълум даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Тадқиқот республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш” устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Терминология ва унинг назарий жиҳатлари жаҳон тилшунослиги мактабларида кенг кўламда тадқиқ этилган ва олимлар томонидан муносабат билдирилган. Бу борада Европа ва Америка тилшунослик мактабларининг етакчи вакиллари, шунингдек, Г.О.Винокур, В.В.Виноградов, А.А.Реформатский, О.С.Ахманова, А.М.Шчербак, В.П.Даниленко, А.Н.Кононов, Е.А.Колесникова каби рус олимлари тадқиқотларида ўрганилган².

Қирғиз адабиётшунослигида ҳам адабиётшунослик терминлари маълум даражада тадқиқ этилган. Хусусан, адабиётшунослик терминларининг шаклланиши, тараққиёти кўплаб монография, диссертация ва дарсликларда ёритилган. С.М.Абрамзон, Х.Карасаев, М.И.Богданова, С.Мусаев, Э.Абдылдаев, Б.М.Юнусалиев, А.Н.Бериштам, И.Б.Молдобаев, К.А.Асаналиев, Р.З.Қыдырбаева, К.Артыкбаев, А.Садыков, А.Абдыразаков, С.О.Байгазиев, Ж.Шериев, А.Муратовларнинг тадқиқотларида ҳам ўз аксини топган³.

Ўтган асрнинг 30-йилларидан бошлаб ва, айниқса, Ватанимиз мустақилликка эришганидан сўнг ўзбек тили терминологияси бўйича кўплаб тадқиқотлар амалга оширилди, фан соҳалари терминларига оид луғатлар яратиш бўйича салмоқли ишлар қилинди. Жумладан, Ҳ.Дадабоев, И.Х.Содиқова, С.Х.Нурматова, О.Турсунова, П.П.Нишонов, О.С.Ахмедов, Д.Х.Кадирбекова ва Ҳ.В.Мирзахмедовалар тадқиқотларида ўз аксини

² Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования и русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языковедению. – Москва, 1939. – С. 3-54; Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. Изд. 2. – Москва: Высшая школа, 1972. – С. 599; Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. – С. 312; Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – Москва: Наука, 1975. – С. 559; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. – Москва: Изд. АН СССР, 1961. – С. 46-54; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2. – Москва: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с; Шчербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Имя). – Москва: Наука, 1977. – 191 с; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва: Наука, 1977. – 246 с; Кононов А.Н. В.В.Радлов и отечественная тюркология // Тюркологический сборник. – Москва: Наука, 1972. – С. 7-15; Колесникова Е.А. Русская лингвистическая терминология второй половины XVIII - первой трети XX вв // Мир науки, культуры, образования. № 2 (21). – Красноярск, 2010. – С. 222-226.

³ Абрамзон С.М. Киргизский героический эпос «Манас» как этнографический источник. В кн: «Манас» героический эпос киргизского народа. –Ф.; 1968., Шериев Ж., Муратов А. Кыргыз адабияты терминдердин тушундурмо сездугу. – Бишкек: Мамлекеттик тил жана энциклопедия борбору, 2003. -Б.135.

топган⁴. Бевосита тилшунослик терминлари тадқиқига бағишланган изланишлар Л.В.Решетова, А.Ҳожиев, И.М.Якубов, А.Н.Ражабов, С.Т.Мустафаева, Д.И.Ходжаева, И.Р.Эрматов, П. Нишоновлар томонидан олиб борилди⁵.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Тадқиқот Самарқанд давлат университетининг илмий-тадқиқот ишлари режасининг «Ўзбек тили луғавий ва грамматик бирликларининг функционал-прагматик ва когнитив-услубий таҳлили масалалари» йўналиши доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади умумтаълим мактаблари дарсликларида, ўзбек ва қирғиз терминологик луғатларида берилган адабиётшунослик терминларини қиёсий ҳамда уларнинг функционал-семантик фарқларини аниқлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларига доир тадқиқотларни ўрганиш ҳамда қиёслаш орқали ҳар икки тилдаги адабиётшунослик терминларининг ҳозирги кундаги ҳолатини аниқлаш.

ўзбек ва қирғиз халқи оғзаки ижодида қўлланилган адабиётшуносликка оид терминларни аниқлаш ва уларнинг ўзига хос хусусиятларини кўрсатиш, муштараклигини исботлаб бериш;

эпик ва драматик турга оид адабиётшунослик терминларининг ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликларида берилишини таҳлил қилиш;

⁴ Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с; Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 174 с; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 24 с; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2007. – 26 б; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологик тадқиқи: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 25 б; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 2016. – 255 б; Кадирбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б; Мирзахмедова Ҳ.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясалиш усуллари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 45 б.

⁵ Решетова Л.В. Грамматическая терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1961. – 211 с; Ҳожиев А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: Фан, 1996. – 45 б; ўша муаллиф. Ўзбек тилшунослик терминологиясининг ҳозирги аҳволи ҳақида / Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. I Республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – Б. 7; Якубов И.М. Анализ эквивалентности лингвистических терминов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 20 с; Ражабов А.Н. Вопросы узбекской лингвистической терминологии в сопоставлении с русской: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1993. – 19 с; Мустафаева С.Т. Хитой тилшунослик терминологияси: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 42 б; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари материаллари мисолида): Фалсафа доктори ... дисс. – Тошкент, 2018. – 146 б; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва тараққиёти (умумий ўрта таълим мактабларининг дарсликлари асосида): Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 52 б., Nishonov P. Fransuz va o‘zbek tillari yuridik terminologiyasining qiyosiy-tipologik tadqiqi. Nomz.disser...–Toshkent, 2009, B.17.

Ўзбек ва қирғиз «Адабиёт» дарсликларида берилган адабиётшунослик терминларини аниқлаш, жамлаш ва қиёсий-типологик таҳлил қилиш ва уларнинг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини аниқлаш;

Ўзбек тили ва қирғиз тили адабиётшунослик терминларининг тарихий-генетик алоқасини аниқлаш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида мустақиллик йилларида нашр этилган ўзбек ва қирғиз умумтаълим мактаб дарсликларидаги адабиётшунослик терминлари танланган.

Тадқиқотнинг предметини ўзбек ва қирғиз умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида берилган адабиётшунослик терминларининг мазмуний муштарак ва фарқли жиҳатлари ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқот жараёнида қиёсий-типологик таҳлил, умумлаштириш, ўқув-услубий адабиётлар таҳлили, статистик таҳлил усуллари қўлланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

туркий халқлар адабиётшунослигига оид қарашлар тарихи Ўрхун-Энасой ёзма ёдгорликларида, Маҳмуд Кошғарийнинг “Девону луғотит турк” асарларида учраши исботланган, бу халқларнинг миллий қадриятлари, анъаналари, маданияти ва адабиётига оид муштарак хусусиятлар ўзбек ва қирғиз тилларига оид манбалар асосида аниқланган;

Ўзбекча мактаб дарсликларида қўлланилган адабиётшунослик терминларинидан катта қисми (52та) арабча, қирғизча дарсликларда эса юнонча (20та) экани, ўзбекча луғатларда берилган болалар фольклорига оид атамаларнинг кўпчилиги қирғизча луғатларда берилмагани далилланган;

адабиётшунослик терминларининг ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликларидаги миқдор кўрсаткичи синфлар кесимида аниқланиб, бу халқлар мактаб “Адабиёт” дарсликлари терминологик тизимининг миллий терминлар ҳисобига бойиётганлиги далилланган;

Ўзбек ва қирғиз терминологик тизими ривожланиши бевосита халқ тарихи билан боғлиқлиги хронологик жиҳатдан VIII-X асрларда араб адабиётига оид тушунчаларнинг, ўтган асрда эса рус тили орқали Европа тилларига оид атамаларнинг тилимизга кириб келиши исботланган;

Ўзбек ва қирғиз халқлари умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларидаги адабиётшунослик терминларининг тарихий-генетик асослари, аниқланиб, уларнинг мактаб ўқувчиларининг илмий тафаккурини бойитишга, умумтуркий маънавий меросга қизиқишини орттиришга хизмат қилиши исботланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

Ўзбек ва қирғиз мактаб адабиёт дарсликларида адабиётшуносликка оид 180 та термин ишлатилгани, шулардан, ўзбек адабиёт дарсликларида турли тилларга оид 67 та, қирғиз адабиёти дарслигида 43 термин қиёсий изоҳланган.

мустақиллик йилларида Ўзбекистонда нашр этилган мактаб адабиёт дарсликларида адабиётшунослик терминлари тизимли асосда

умумлаштирилиб, ёндашувлар такомиллаштирилди, назарий ва амалий тавсиялар ишлаб чиқилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги ишда таҳлилга тортилган материалларнинг ўзбек ва қирғиз тили табиатидан келиб чиққан ҳолда хулосалар қилиш имконини берганлиги, уларнинг асослилиги, методологик мукамаллиги, шунингдек, қўйилган масалаларнинг аниқлиги билан асосланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти чиқарилган назарий хулосалар ўзбек ва қирғиз мактаб “Адабиёт” дарсликларидаги адабиётшунослик терминларининг тузилиши ва талқини ҳақида тизимли тасаввур ҳосил қилади, адабиётшунослик терминлари ҳақида билимларни бойитиши ҳамда ўзбек ва қирғиз терминологиясини ўрганишда асосий манбалардан бири бўлиши мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти таълим қирғиз тилида олиб бориладиган мактабларда она тили ва адабиёт фанларини ўқитишда, шунингдек, қирғиз ва ўзбек тилларидан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш, терминологик луғатлар тузишга хизмат қилиши билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Ўзбек ва қирғиз тиллари адабиётшунослик терминларини қиёсий тадқиқ этиш бўйича олинган илмий натижалар ҳамда тавсиялардан:

ўзбекча ва қирғизча мактаб дарсликларида адабиётшунослик терминларининг қиёсий-типологик аспектда ўрганилиши ҳамда улардаги ўхшаш ва фарқли хусусиятларга оид кузатишлари натижасида олинган хулосалардан Давлат илмий-техника дастури доирасида 2012 -2016 йилларда бажарилган ФА-Ф1-Г040 “Ўзбек адабиёти қиёсий адабиётшунослик аспектида: типология ва таъсир” номли фундаментал лойиҳадани бажаришда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Ўзбек тили, адабиёти ва фольклори институтининг 2021 йил 12 мартдаги 26-сон маълумотномаси). Натижада ўзбек ва қирғиз халқ оғзаки ижодига доир адабиётшунослик терминларининг мактаб дарсликларида ўқитиш самарадорлиги ошган;

терминларнинг пайдо бўлиши, келиб чиқиши, халқ оғзаки ижоди терминларининг қиёсий-типологик таҳлиliga доир хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий-тадқиқот институтида 2017-2020 йилларда бажарилган ФА-Ф-1-005 “Қорақалпоқ фольклоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал лойиҳасини амалга оширишда фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар академияси Қорақалпоғистон бўлими Қорақалпоқ гуманитар фанлар илмий – тадқиқот институтининг 2021 йил 4 мартдаги 41/1-сон далолатномаси). Натижада икки тилдаги дарсликларни мукамаллаштириш ва адабиёт ўқитиш самарадорлигини оширишга хизмат қилган;

ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликлари адабиётшунослик терминларининг миллий-маданий изоҳларидан Т.Н.Қори-Ниёзий номидаги Ўзбекистон

педагогика фанлари илмий тадқиқот институти Қорақалпоғистон филиалида 2012-2014-йилларда бажарилган А1-ХТ-0-92997 рақамли “Ёшларни умуминсоний, миллий ва тарихий кадриятлар уйғунлиги асосида маънавий-ахлоқий тарбиялашнинг муаммолари” мавзусидаги амалий лойиҳасини амалга ошириш жараёнида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлиги Ўзбекистон педагогика илмий-тадқиқот институти Қорақалпоғистон филиалининг 2021 йил 13 февралдаги 35-сон маълумотномаси). Натижада ёшларни миллий-маънавий кадриятлар руҳида тарбиялаш, мустақиллик мафкурасини ёшлар онгига синдириш бўйича амалга оширилаётган ишлар самарадорлиги бўйича тегишли тавсиялар ишлаб чиқилган;

мустақиллик даврида яратилган дарсликларда миллий терминларнинг қўлланилишига кенг эътибор қаратилаётганлиги ҳар икки халқ илмий-маданий алоқалари мустаҳкамланишига сабаб бўлганлиги бўйича ишлаб чиқилган тавсиялардан Ўзбекистон миллий телерадиокомпанияси “Madaniyat va ta’rifat” телеканалининг “Тил миллат кўзгуси” ва “Бағрикенг диёр” кўрсатувлари сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон миллий телерадиокомпаниясининг 2021 йил 16 февралдаги 01-16/41-сон маълумотномаси). Натижада ўзбек ва қирғиз халқлари орасидаги маданий алоқалар билан бир қаторда илмий муштарақликнинг ҳам мавжудлиги кенг омма эътиборига ҳавола этилишига хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари ва хулосалари бўйича 3 та халқаро, 2 та республика илмий-амалий анжуманларда муҳокама қилинган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 11 та илмий иш, жумладан, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссияси томонидан асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 6 та илмий мақола, 2 таси халқаро ва 4 таси республика журналларида нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса, адабиётлар рўйхатидан иборат бўлиб, ҳажми 155 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг “**Кириш**” қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети кўрсатилган, республика фан ва технологияларини ривожлантиришнинг устувор йўналишларига боғлиқлиги келтирилган, тадқиқотнинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган, тадқиқот натижаларини амалиётга жорий этиш, чоп этилган илмий нашрлар ва диссертациянинг тузилишига оид маълумотлар акс этган.

Диссертациянинг “**Туркий терминология ҳақида умумий маълумот**” деб номланадиган биринчи боби уч бўлимдан иборат. “Термин ва

терминология” масаласига бағишланган биринчи бўлимида “термин”, “терминология”, “атама”, “истилоҳ”, “номенклатура” тушунчалари таҳлил қилинган. Халқ бадий тафаккурининг ифодаси бўлган бадий адабиётга оид тушунчаларни ифодаловчи терминлар шу тилнинг ўзига хослигини намоён этувчи бир восита саналади. Шунинг учун ҳам адабиётшуносликка оид терминлар адабий тил лексикасида салмоқли ўрин эгаллаб, асрлар давомида илмий ва бадий адабиётда доимий равишда қўлланилиб келинган ва шу халқ миллий характерининг тилдаги ифодасидан бири ҳисобланади. Тилшунос олим А.Ҳожиёвнинг «Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати»да берилишича, «*Термин (лат. terminus – чек, чегара, чегара белгиси).* Фан, техника ва бошқа соҳага оид нарса ҳақидаги тушунчани аниқ ифодалайдиган, ишлатилиш доираси шу соҳалар билан чегараланган сўз ёки сўз бирикмаси; *атама.* Терминлар бир маъноли бўлиши, *экспрессивлик ва эмоционалликка* эга бўлмаслиги каби белгилари билан ҳам умумистеъмолдаги сўзлардан фарқланади. Терминология (*termin+logos – сўз, таълимот*). 1. Бирор илм, касб ва б. соҳага оид терминлар мажмуи. *Мас., грамматик терминология, санъат терминологияси* ва б.2. Тилшуносликнинг терминларни ўрганувчи бўлими»⁶. П.Нишоновнинг фикрича, «*Термин – тузилишига кўра сўз ёки сўз бирикмаси бўлиб, семантикаси жиҳатидан махсус соҳа доираси билан чегараланган ва шу соҳага оид тушунчани ифодаловчи лексик бирликдир*»⁷. Жаҳон тилшунослигида XVIII-XIX асрлардаёқ терминология муаммолари, термин тушунчасининг мазмун-моҳиятини очиқ беришга бағишланган қатор тадқиқотлар юзага кела бошлаган эди. Тилшунос олим С.Усмонов ўзининг «Юристининг нутқ маданияти» китобида термин «...ҳам ишлаб чиқариш қуроллари соҳасида, ҳам маданият ва фан соҳасидаги ҳар қандай янгиликлар даставвал тил бирликлари, тўғрироғи, терминлар орқали ўз ифодасини топади. Шу маънода терминология (маълум тилдаги терминлар мажмуи) замона тарихининг гувоҳи, кўзгусидир» деб таъкидлайди⁸. Олим ўз кузатишларида бугунги кунда *термин* маъносини ифодалашда *истилоҳ, атама, номенклатура* каби сўзлардан ҳам фойдаланилаётганлигини назарда тутиб, «...*атама* сўзининг маъноси *термин* сўзининг маъносига нисбатан кенг бўлиб, у барча нарсаларнинг номи сифатида тушунилади, *термин* эса муайян бир тор соҳада қўлланивчи расмийлашган сўздир. Шу маънода, *термин* тушунчаси *атама* тушунчасининг ичига кирувчи илмий-луғавий бирликдир» деган хулосага келади⁹. Яна бир олим О.Аҳмедов ҳам бу тушунчалар орасида фарқ мавжудлигини эътироф этар экан: «*Терминлар* аслида лексик-семантик жиҳатдан умумадабий қолипга эга бўлиб, улар умумхалқ тилига муайян

⁶ Ҳожиёв А. Тилшунослик терминларининг изоҳли луғати. –Тошкент,2002.- Б.104.

⁷ Nishonov P. Fransuz va o‘zbek tillari yuridik terminologiyasining qiyosiy-tipologik tadqiqi. Nomz.disser...–Toshkent, 2009, –B.17.

⁸ Usmonov S. Yuristning nutq madaniyati.–T.: 2007.- B.28. (233 b. 6. O‘zbekiston Milliy ensiklopediyasi. –T.: 2000. – B.323.

⁹ Ўша ерда.–Б.323.

терминологик тизим орқали ўтади. Зеро, *терминлар* ва *умумистеъмолдаги сўзлар* бир-бирини тўлдирадиган лексик бирликлардир», дея таъкидлайди¹⁰.

Номенклатура тушунчасига луғатларда «Ишлаб чиқариш, фан, техника, санъат ва шу кабиларнинг бирор соҳасида қўлланадиган *номлар, атамалар, терминлар* ва шу номлар билан аталувчи нарсалар рўйхати ёки мажмуи» тарзида изоҳ берилган¹¹. Тилшунос П.Нишонунинг «Бирор предмет ёки воқеликка қўйилган *термин*, аввало, шу предмет ёки воқеликка таъриф ва тасниф беради. *Номенклатура*да эса бу нарса кузатилмайди. Уларнинг функцияси нарса ва предметларни номлаш билан чегараланади. Демак, «*термин*» *номенклатура*га нисбатан кенг ва аниқ тушунча бўлиб махсус вазифадаги сўз маъносини берса, «*номенклатура*» ўзаро ўхшаш бўлган предмет ва тушунчаларни номлаш учун хизмат қилувчи атамалар деган фикрлари улар орасидаги фаркни янада аниқроқ очиб берган¹². Таниқли тилшунос олим И.Мирзаев томонидан берилган таъриф назаримизда мазкур терминнинг мазмун-моҳиятини тўлароқ очиб берган: «*Термин (лот. terminus – чегара, ҳад)* – билим ёки фаолиятнинг махсус соҳасига доир тушунчани ифодаловчи сўз ёки сўз бирикмаси. *Термин* умумхалқ тилига муайян терминологик тизим орқали ўтади, бинобарин, *термин* ва умумистеъмолдаги сўзлар бир-бирини тўлдирадиган лексик бирликлардир. Систем характерга эгаллик, ўз терминологик майдонида бир маънолиликка мойиллик, ҳис-туйғуни ифодаламаслик, услубий бетарафлик кабилар терминга хос хусусиятлардир... Умумхалқ лексикасига доир қонуниятлар *термин* ҳосил қилишда ҳам кузатилади. Сўз билан *термин*нинг умумий ва хусусий томонлари етарли даражада очиб берилган эмас; кундалик турмушда кенг истеъмолда бўлган сўзлар айни пайтда турли соҳаларга доир терминлар ҳамдир. Мас, *қулоқ, бурун, томоқ* – анатомия ва тиббиёт; *гилам, шолча, палос* – гиламдўзлик; *китоб, ручка, дафтар* – педагогик соҳа терминлари бўлиш билан бирга умумхалқ тилида фаол қўлланади. Ҳозирги кунда «*термин*» сўзи билан бир қаторда «*атама*», «*истилоҳ*» сўзлари ҳам айни маънода қўлланмоқда. Лекин улар «*термин*» сўзининг ҳозирги маъносини тўлиқ ифода эта олмайди. «*Атама*» сўзи кенг маънода бўлиб, географик объектлар, атоқли номларга нисбатан қўлланади. «*Истилоҳ*» сўзини эса термин маъносида тарихий мавзулардаги матнлар (мас., адабиёт тарихи, Шарқ фалсафаси ва б.)да бемалол қўллаш мумкин»¹³.

Биринчи бобнинг иккинчи бўлими “Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминлари тараққиёти тарихи” деб номланади. Бугунги кунда ўзбек ва қирғиз тилшунослигида деярли фаннинг барча соҳаларида қўлланилаётган терминлар маълум даражада тадқиқ этилмоқда, соҳаларга оид қатор терминологик луғатлар яратилмоқда. Булар терминология соҳасида кўзга

¹⁰ Ahmedov O.S. Ingliz va o'zbek tillarida soliq va bojxona terminlarining lingvistik tahlili va tarjima muammolari: Filol.fan.d-ri. ... diss. –Т., 2016. – В.21.

¹¹ <https://uz.wiktionary.org/wiki/nomenklatura>.

¹² Nishonov P. Fransuz va o'zbek tillari yuridik terminologiyasining qiyosiy-tipologik tadqiqi. Nomz.disser...– Toshkent, 2009, В.17.

¹³ Ўзбекистон Миллий энциклопедияси. –Т.:«Ўзбекистон Миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти. www.ziyouz.com кутубхонаси.–Б.323.

кўринарли ютуқлар кўлга киритилганидан далолат беради. Ўзбек ва қирғиз терминологияси тарихини туркий терминология тарихидан алоҳида ажратиб бўлмайди. Бу ҳақдаги дастлабки маълумотлар туркий ҳоқонликлар ҳукм сурган VI аср ўрталарида яратилган Ўрхун-Энасой ёзма ёдгорликлари тилида учрайди. Махмуд Кошғарийнинг «Девону луғатит турк» асари ҳам туркий тиллар тарихи бўйича қимматли манба ҳисобланади. Ўзбек адабиётшунослик терминологияси тараққиётида Алишер Навоийнинг ҳам ўз ўрни бор. Масалан, «Мезон ул-авзон» асарида аруз назариясига хос *тавил, мадид, басит, вофир, комил, ҳазаж, ражас, рамал, мунсарех, музореъ, муқтазаб, мужтасс, саргъ, жаидид, қариб, ҳафиф, мушоқил, мутақориб, мутадорин* каби арабча-форсча терминларни кўллайди. Туркий тиллар, хусусан, ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминологияси тараққиётини лексикография тараққиётдан айро ҳолда тасаввур қилиб бўлмайди. XV–XVIII асрларда адабиётнинг мавзу кўлами кенгайиши билан бадий адабиётда қўлланивчи адабиётшуносликка оид терминлар ҳам такомиллаша борди, уларнинг янгидан янги кўринишлари юзага келди. У.Турсунов ва Б.Ўринбоевларнинг кўрсатишича, бундан ташқари, адабиётда *ғазал, рубоий, қитъа, туюқ, қасида, нома, мунозара, достон, ҳикоя, масал, мемуар* каби янги жанрлар юзага келди. Натижада адабий тилнинг янги услубий тизими пайдо бўлди. Марказлашган давлат учун кураш ғоясини маълум бир ғазал ёки рубоий доирасида баён этиб бўлмас эди. Ана шу эҳтиёж янгича баён этиш услуби бўлган тазкира ва достон жанрининг ривожланишига олиб келди. Ўтган асрнинг 30-йиллари ўзбек тилшунослигида, 40-йиллари қирғиз тилшунослигида терминология масалаларига эътибор қаратилиб, фаннинг турли соҳаларига оид кўплаб терминологик луғатлар яратилди. Бу даврда илм-фан, техника ривожига боғлиқ ҳолда фаннинг турли соҳаларида қўлланивчи терминларнинг генезиси, уларнинг маъно ва мавзу гуруҳлари, грамматик хусусиятлари ва ясалиши йўллари, бойиш манбаларига оид қарашларни тилнинг диахрон ва синхрон ҳолатига оид манбалар асосида ёритиб беришга бағишланган қатор тадқиқотлар яратилди. Туркий халқлар адабиёти ривожидан алоҳида ўрни бўлган қирғиз халқининг ашула ва кўшиқлари, мақол, эртак ва достонларида бу халқнинг шонли ўтмиши, анъана ва қадриятлари, душманларга қарши курашлари ҳаққоний ифодасини топган. Адабиётшунослик терминларига бой бўлган қирғиз фольклоридан «Кўрман Бек», «Эр Тобилди», «Эр Туштук», «Жонил Мирзо», «Манас» каби халқ қаҳрамонлик достонлари муҳим ўрин тутди. Шеъринг йўли билан яратилган, тахминан 500 минг байтдан иборат бўлган «Манас» достони қирғиз терминологияси учун қимматли материалларга бой бўлган манба ҳисобланади.

Бобнинг учинчи бўлими «Мустақиллик йилларида ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминлари такомилди» деб аталади. Мустақиллик даврида ўзбек адабиётшунослиги терминологиясини ўрганишга оид бир қатор тадқиқотлар амалга оширилди. Эътиборли томони шундаки, мустақиллик даврида фаннинг барча соҳаларида бўлгани каби адабиётшунослик соҳасида ҳам ўзгаришлар содир бўлди, воқелик фактларини тасвирлашда миллийлик

нуқтаи назаридан ёндашишга интилиш кучайди. Бу даврда адабиётшунослик терминлари билан алоқадор тадқиқотларнинг салмоқли қисмини халқ оғзаки ижоди жанрларига бағишланган ишлар ташкил қилади. Халқ оғзаки ижодига оид терминлар Маматқул Жўраевнинг «Ўзбек мавсумий маросим фольклори» (2008), «Фольклоршунослик асослари» (2009), Асқар Мусақулов «Ўзбек халқ лирикаси» (2010), Абдуолим Эргашев «Қашқадарё-Сурхондарё дostonчилиги» (2008), Жаббор Эшонқул «Ўзбек фольклорида туш ва унинг бадий талқини» (2011), Шомирза Турдимов «Гўрўғли» дostonларининг генезиси ва тадрижий босқичлари» (2011), Адҳамжон Ашуров «Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари» (2007) асарларида илмий жиҳатдан асослаб берилди. Бундан ташқари, халқ оғзаки ижодининг кўплаб жанрлари монографик режада ўрганилди. 1990 йилларда қирғиз адабиётшунослигида ҳам кескин ўзгаришлар юзага келди. Қирғиз адабиётшунослигида олиб борилган тадқиқотларда қирғиз халқининг келиб чиқиши, бошқа халқлар билан тарихий-маданий алоқалари¹⁴, халқ оғзаки ижоди билан боғлиқ масалалар¹⁵ ёритила бошлади. Шу ўринда қайд этиш лозимки, қирғиз халқининг миллий қадриятлари, асрлар давомида шаклланган маънавий мероси намунаси бўлган “Манас” эпоси кўплаб илмий тадқиқотлар учун манба ҳисобланади. “Манас” эпоси нафақат туркий халқлар фольклори, балки тилшунослик, терминология, тарих, этнография каби фанлар учун ҳам қимматли манба ҳисобланади. Қирғиз терминологияси ривожига Ч. Кадырова, Г.К.Абдыкадырова, В.Акматаваларнинг номзодлик диссертациялари муносиб ҳисса бўлиб қўшилди. Бу даврда Ж.Шериев, А.Муратов ва М.Борбугуловларнинг ўқув қўлланмаси яратилди. Бундан ташқари, адабиётшунослик терминларининг умумназарий масалалари, алоҳида олинган адабиёт терминларининг бадий матнларда қўлланиш хусусиятларини тадқиқ этишга бағишланган қатор ишлар майдонга келди. Мустақиллик даври ўзбек ва қирғиз терминологиясида кескин ўзгаришлар юзага келди. Адабиёт ҳодисаларига янгича ёндашувлар юзага келиши баробарида умумтаълим мактаблари ўқувчилари, олий ўқув юрти талабалари ва фан соҳаси ходимларига мўлжалланган адабиётшунослик терминларининг янги луғатлари яратилди.

Диссертациянинг иккинчи боби “**Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларининг мавзуй гуруҳлари таҳлили**” деб номланган бўлиб, уч бўлимдан иборат. Биринчи бўлим “Халқ оғзаки ижоди терминларининг қиёсий-типологик таҳлили” деб аталади. Фольклоршуносликда халқ оғзаки адабиёти намуналари ҳисобланувчи турли *мақол, қўшиқ, эртак, дoston, афсона, нақл, ривоят, айрим термалар, латифа, лофлар* ўрганилади. Масалан, қирғиз умумтаълим мактаблари ўқувчиларига мўлжалланган ўқув луғатида фольклор турлари ва жанрлари куйидагича таснифланади: «...1. *Лирик тур - армон, қўшоқ (марсия), керээз (васият), жарамазан (рамазон қўшиғи), ёр-ёр ёки ўлан, қўришув, учрашув, айтишув, бадиҳа, дарым (афсун),*

¹⁴Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и историкокультурные связи. –Ф., 1990.

¹⁵Кыдырбаева Р.З. Генезис эпоса «Манас». –Б.:Шам, 1996г.; А.Асанканов, Н.Х.Бекмухамедова. Акыны и манасчи – создатели и хранители духовной культуры кыргызского народа. –Б., 1999.

ўйин қўшиқлари, фолбинларнинг сўзлари, кинна, акыйнек (чандишлар, тегишмачоқ), меҳнат қўшиқлари. 2. Эпик тур-эпос, эртак, дониш сўзлар, шажара, миф, афсона, оғзаки баёнлар киради. 3. Дидактик тур – мақол, матал, нақл, топишмоқ, панд-насиҳат қўшиқлари. Баъзи халқларнинг оғзаки ижодида драматик тур ҳам яхши ривожланган, қирғиз фольклорида бу каби асарлар бир-иккита (мисол учун: баъзи аския айтишувлар, масхарабозларнинг, бахшиларнинг ўйинлари) бўлгани билан алоҳида тур даражасига етишиб улгурмаган)¹⁶.

Халқ оғзаки ижоди терминларини типологик жиҳатдан маълум турларга ажратиш мумкин. Биз қуйида ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминлари мисолида уларни кўриб ўтамиз.

1-жадвал

Ўзбекча луғатларда	Қирғизча луғатларда	Ўзбекча луғатларда	Қирғизча луғатларда
Мақол	Макал	Қарғишлар	Карғиш ырлары
Лоф	<i>Апыртма, калп</i>	Оғзаки драма	
Топишмоқ	<i>Табышмак</i>	Пари	
Достон	<i>Дастан</i>	Пўрхон	
Афсона	<i>Легенда</i>	Романтик достонлар	<i>Романтикалык эпостор</i>
Кўшиқ, шеър	<i>Ыр</i>	Сатира	<i>Сатира</i>
Латифа	<i>Анекдот</i>	Семурғ	<i>Семуруг</i>
Ривоят	<i>Уламыш</i>	Туркум	<i>Тур</i>
Эртак	<i>Жөө жомок</i>	Фолбин	<i>Төлгөөчү</i>
Афоризм	<i>Афаризм</i>	Фольклоришуносл ик	<i>Фольклортаануу</i>
Бахши	<i>Бакшы</i>	Фольклорда ижодий метод	<i>Фольклордо чыгармачыл метод</i>
Алла	<i>Алдей ыры</i>	Халфа	
Айтим олқишлар	<i>Айтыш</i>	Хизр	
Ирим-жиримлар	<i>Ырым- жырымдар</i>	Эпос	<i>Эпос</i>
Бешик қўшиқлари	<i>Бешик ыры</i>	Юмор	<i>Юмор</i>
Ёрамазон	<i>Жарамазан</i>	Ялмоғиз	<i>Жезкемпир</i>
Мифлар	<i>Мифтер</i>	Ғирот	
Тез айтишлар	<i>Жанылмач</i>	Ялинчоқлар	
Гулдир-гуп		Тегишмачоқ	
		Хукмлагичлар, Айтишув	
Меҳнат қўшиқлари	<i>Эмгек ырлары</i>	Тегишмачоқ	
Масаллар	<i>Тамсилдер</i>	Санамалар	
Қаҳрамонлик эпоси	<i>Баатырдык эпос</i>	Алданмачоқ	

¹⁶Шериев Ж., Муратов А. Кыргыз адабияты терминдердин тушундурмо сездугу.–Бишкек: Мамлакеттик тил жана энциклопедия борбору, 2003. –Б.135.

<i>Эртактлар</i>	<i>Жомоктор</i>	<i>Чандишлар</i>	
<i>Айтишув</i>	<i>Акыйнек</i>	<i>Версия</i>	<i>Версия</i>
<i>Афанди</i>	<i>Апенди</i>	<i>Дев</i>	<i>Дөө</i>
<i>Армон кўшиқлари</i>	<i>Арман ырлари</i>	<i>Афсун</i>	<i>Сыйкыр</i>
<i>Насихат</i>	<i>Насыят</i>		<i>Каада-салт ырлари</i>
<i>Маросим фольклори</i>			<i>Ырчы</i>
<i>Сўз сеҳрига асосланган маросимлар</i>			<i>Санат</i>
<i>Кинна</i>	<i>Кирне ырлари</i>		<i>Акын</i>

Юқорида келтирилган жадвалдан маълум бўлишича, ўзбек ва қирғиз адабиётшунослигида халқ оғзаки ижодига хос терминлар миқдори бир хил эмас. Уларнинг сони ўзбекча луғатда 64 тани, қирғизча луғатда 49 тани ташкил қилмоқда. Ана шунга боғлиқ ҳолда луғатларда берилган мавзулар кўлами ҳам ўзаро фарқланади. Ўзбекча луғатда берилган *ялинчоқлар, тегишмачоқ, ҳукмагичлар, санамалар, гулдир-гун, алданмачоқ, чандишлар* каби терминлар қирғизча луғатда берилмаган. Ушбу терминлар гарчи адабиётшуносликка оид терминлар луғатларида берилган бўлса-да, мактаб дарсликларида улар ҳақида маълумот кўрсатилмаган.

Иккинчи бобнинг кейинги бўлими “**Эпик турга оид адабиётшунослик терминларининг талқини**” деб аталади. Адабиётшунос олим Қ.Йўлдошев бу ҳақда фикр юритар экан: “Эпоснинг энг асосий белгиси воқеа тасвири, баёни бўлгани учун ҳам кўпинча бу турдаги асарлар наср йўлида ёзилиши, лекин бу ҳол шеърӣ шаклда битиладиган эпик асарлар борлиги ва бўлиши мумкинлигини инкор этмаслиги, қандайдир воқеани акс эттириш асосига қурилган шеърӣ ва насрий асарлар эпосга мансубдир”¹⁷ дея таъкидлайди. Олимнинг кўрсатишича, эпос бадий тасвир қамровига кўра, катта, ўрта ва кичик каби учта жанр гуруҳига ажратилади. Шундан келиб чиққан ҳолда диссертациянинг ушбу бўлимида ўзбек ва қирғиз адабиётшунослигидаги эпик турга мансуб терминларни уч турга таснифлаб таҳлил қилинди.

Иккинчи бобнинг сўнгги бўлими “*Лирик ва драматик турга оид адабиётшунослик терминларининг мактаб дарсликларидаги тадқиқи*”га бағишланган. Бадий адабиётнинг муҳим турларидан бири лирика бўлиб, у инсон руҳияти, ички кечинмаларининг ўзига хос бадий ифодаси бўлганлиги билан ажралиб туради. Инсон кечинмаларининг қай тартибда юзага чиқишига қараб бир қатор шеърӣ жанрлар шаклланган ва асрлар давомида такомиллаша борган. Унинг «*юнонча*» мусиқа асбоби – *лира* билан боғлиқ эканлиги ҳам бежиз эмас. Шарқда қадимдан ўзбек мумтоз лирикаси *газал, рубоий, мураббаъ, мухаммас, мусаддас, мусамман, қитъа, туюқ* каби бир қатор жанрларга бўлинган. Ўзбекча 5-синф дарслигида 5 та, қирғизча 5-синф дарслигида 2 та, ўзбекча 6-синф дарслигида 1 та, қирғизча 6-синф дарслигида 16 та, ўзбекча 7-синф дарслигида 23 та, қирғизча 7-синф дарслигида 2 та,

¹⁷ Ўзбекистон Миллий энциклопедияси. –Тошкент: "Ўзбекистон Миллий энциклопедияси" Давлат илмий нашриёти,2005. –Б.170.

Ўзбекча 8-синф дарслигида 9 та, қирғизча 8-синф дарслигида 3 та, ўзбекча 9-синф дарслигида 6 та, қирғизча 9-синф дарслигида 6 та, ўзбекча 10-синф дарслигида 6 та, қирғизча 10-синф дарслигида 5 та, ўзбекча 11-синф дарслигида 1 та, қирғизча 11-синф дарслигида ҳам 1 та. Уларни умумий бир махражга келтирадиган бўлсак, ўзбекча мактаб дарсликларида 45 та, қирғизча мактаб дарсликларида 29 та адабиётшуносликка оид терминлар қўлланилган. Бу эса мактаб дарсликларида мавзулар жойлаштирилишини яна бир бор кўриб чиқишни тақозо қилади.

Диссертациянинг сўнги боби “Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларининг генетик асослари” деб номланади. Маълумки, бугунги кунда генетик асослари ўзаро муштарак бўлган ўзбек ва қирғиз адабиётшунослиги мавзу кўламининг кенгайганлиги, адабий тур ва жанрлар ранг-баранглиги, терминологик тизимнинг миллий терминлар ҳисобига бойиётганлиги уларнинг миллий-маънавий жиҳатдан юксалиб бораётганлигидан далолат беради. “Ўз қатламга оид адабиётшунослик терминлари (ўзбекча, қирғизча терминлар)” деб номланган учинчи бобнинг биринчи бўлимида миллий қатламга оид терминлар таҳлил қилинган. Ўзбек ва қирғиз халқлари адабиётшунослиги мустақиллик даврида тараққиётнинг янги босқичига қадам қўйди. Адабиётда янгича ғоя ва методлар етакчилик қилиши баробарида адабиётшунослик терминларини миллийлаштиришга ҳаракатлар бошланди, тилнинг ўз ички имкониятидан келиб чиқиб, айрим терминлар миллий терминларга алмаштирилди, адабий тилда эмас, фольклор асарлари тилида қўлланувчи баъзи терминлар яна муомалага киритилди. Бу саъй-ҳаракатлар натижаси адабиётшуносликка оид луғатларда ўз аксини топмоқда. Бу терминларни миллийлаштириш борасида муайян ютуқларга эришилганидан далолат беради.

С.Рўзимбоев, Ҳ.Рўзметовларнинг ўзбек филологияси факультети талабаларига мўлжалланган «Фольклор атамалари қисқача луғати» ҳамда «Қирғиз адабияты терминдердын тушундурмо создугу» ва Р.З.Қыдырбаева, К.Асаналиевларнинг «Қыргыз адабий илиминин терминдер сөздүгү»да адабиётшунослик миллий терминларининг берилишини кўриб ўтамыз.

2-жадвал

Халқ оғзаки ижодига оид миллий терминларнинг берилиши

Ўзбекча миллий терминлар	Қирғизча миллий терминлар	Ўзбекча миллий терминлар	Қирғизча миллий терминлар
<i>Алп</i>	<i>Ыр</i>	<i>Гулдир-гуп</i>	<i>Акыйнек</i>
<i>Айтимчилик</i>	<i>Жомок</i>	<i>Тез айтиш</i>	
<i>Алла</i>	<i>Жаңылмач</i>	<i>Чандишлар</i>	
<i>Айтим олқишлар</i>	<i>Арман ырлары</i>	<i>Алданмачоқ</i>	
<i>Бойчечак</i>	<i>Кошок</i>	<i>Жонлантириш</i>	
<i>Ялинчоқлар</i>	<i>Айтыш</i>	<i>Олқиш ва қарғишлар</i>	
<i>Ҳукмлагичлар</i>	<i>Бешик ыры</i>	<i>Эртак</i>	

<i>Айтишувлар</i>	<i>Ырым-жырымдар</i>	<i>Ялмоғиз</i>	
<i>Тегшимачоқ</i>	<i>Эмгек ырлары</i>	<i>Қўшиқ</i>	
<i>Санамалар</i>	<i>Каада-салт ырлары</i>	<i>Ғирот</i>	

Шу каби диссертацияда берилган жадвалларда келтирилган маълумотлардан маълум бўладики, ўзбек ва қирғиз миллий терминларининг умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарслигида берилиши қуйидагича: 5-синф ўзбекча дарслигида 3 та, қирғизча дарсликда 5 та, 6-синф ўзбекча дарслигида 1 та, қирғизча дарсликда 12 та, 7-синф ўзбекча дарслигида 4 та, қирғизча дарсликда 1 та, 8-синф ўзбекча дарслигида 1 та, қирғизча дарсликда йўқ, 9-синф ўзбекча дарслигида 1 та, қирғизча дарсликда йўқ. Миллий терминларнинг қўлланишини бир умумий махражга келтирсак, ўзбек дарсликларида 10 та, қирғизча дарсликларда 18 та миллий терминлар қўлланилган.

Учинчи бобнинг иккинчи бўлими **“Ўзга қатлам адабиётшунослик терминлари (араб, форс, инглиз, француз, итальян ва рус терминлари)”** деб номланади ва унда ўзлашган қатламга оид терминлар тадқиқ қилинган. Маълумки, ҳар бир тилнинг функционал-стилистик имкониятлари, аввало, унинг грамматик қурилиши, луғавий таркибига қараб белгиланади. Лексика ва унинг ҳар хил қатламлари ривожланиши, ички ва ташқи имкониятлар ҳисобига бойиб бориши илм-фаннинг барча соҳалари учун аҳамиятли бўлган терминология тараққиётига ҳам таъсир кўрсатади. Шундай экан, «Сўз, айниқса, термин ўзлаштириш талаби ҳар бир миллат тили учун муҳим ҳисобланиб, бунда адабий тилнинг барча жиҳатлари кўзда тутилиши шарт. Акс ҳолда сунъийликка, ноаниқликка йўл қўйилади. Натижада сўзнинг қиймати, мазмун-моҳияти йўқолади»¹⁸. Ўзбек тилига, шунингдек, қирғиз тилига ҳам, асосан, иккита катта манбадан ўзлаштирилган сўзлар манба бўлиб хизмат қилади. Булар араб ва форс тилларидир. Ҳар икки тилдан сўзлар ўзлаштирилишига лингвомаданий омиллар сабабчи бўлди. Шунингдек, рус тилидан ва унинг воситасида юнон, инглиз, лотин ва француз тилларидан сўз ва терминлар ўзлаштирилган. Қуйидаги жадвалда ўзга қатламга оид терминлар таҳлил қилинган.

3-жадвал

		араб	форс	юнон	лотин	инглиз	француз	рус	жами
1	<i>Ўзбек дарсликлари</i>	52	4	6	йўқ	1	4	йўқ	67
2	<i>Қирғиз дарсликлари</i>	6	йўқ	20	8	2	4	3	43

Умуман, уйғун тарих ва маданиятга эга бўлган ўзбек ва қирғиз халқлари умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида ўз ва ўзлашма қатламга оид адабиётшунослик терминларининг қўлланишида умумийлик ва жиҳатлар мавжуд.

¹⁸ Гулямова Г. Умумҳуқуқий тезаурус – терминлар моносемантиклигини таъминловчи омил. Yuridik fanlar axborotnomasi. – Вестник юридических наук-Review of Law Sciences 3 (2018). 158-162.

УМУМИЙ ХУЛОСАЛАР

Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларининг ўзига хос хусусиятлари ва луғатлар ҳамда умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида берилишини ўрганиш бўйича олиб борган изланишларимиз куйидаги умумий хулосаларга келишимизга имкон беради:

1. Мустақиллик даврида ўзбек ва қирғиз тилшунослигида терминология соҳаси анча ривожланган бўлса-да, ҳали ўз ечимини топмаган муаммолар талайгина. Бу ҳолат, айниқса, терминология соҳасида аниқ кўзга ташланади. Биргина илм-фанда термин ва терминология тушунчаларининг ҳалигача белгилаб олинмаганлиги, турлича изоҳланаётганлиги, термин маъносини берувчи атамаларнинг аралаш қўлланилаётганлиги ҳам шундан далолат беради.

2. Туркий терминология, хусусан, адабиётшуносликка доир терминлар ҳақидаги дастлабки манбалар VI аср ўрталарида яратилган Ўрхун-Энасой ёзма ёдгорликлари, Тунюқуқ, Култегин, Билга ҳоқон сингари битиктошлар, Маҳмуд Кошғарийнинг «Девону луғатит турк» асари ҳисобланади. Адабиётшунослик терминлари тараққиётида иккинчи Ренессанс даври муҳим ҳисобланиб, бу даврда туркий адабиёт янги жанрлар ҳисобига бойиди, дostonчилик анъаналари ривожланди ва бу ўз навбатида адабиётга янги терминларнинг кириб келишига замин яратди.

3. Ўтган асрнинг 30-йиллари ўзбек тилшунослигида, 40-йиллари қирғиз тилшунослигида муҳим ўзгаришлар даври саналади. Бу даврда илм-фан, техника соҳаларининг ривожланиши терминология ривожига ҳам таъсир кўрсатди. Натижада фаннинг турли соҳаларига оид терминологик луғатлар яратилди. Тилшуносликда эса фан соҳаларига оид терминларнинг этимологик, лексик-семантик ва грамматик хусусиятларини ўрганишга оид қатор ишлар майдонга келди.

4. Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминлари орасида фольклор асарлари тилига оид терминлар алоҳида ўрин эгаллайди. Бу терминлар ҳар икки халқ миллий қадриятлари, анъаналари, маданияти ва адабиётига оид муштарак хусусиятларни ўзида жамлаган ва кўпчилиги оғзаки, бошқалари лиро-эпик кўринишда бизгача етиб келган. Ўзбек ва қирғиз халқи ашула ва кўшиқлари, мақол, эртаклари қатори ўзбекларнинг “Алпомиш” ва қирғизларнинг “Кўрман Бек”, “Эр Тобилди”, “Эр Туштук”, “Жонил Мирзо”, “Манас” каби халқ қаҳрамонлик дostonлари туркий халқлар терминологияси учун қимматли материалларга бой бўлган манба ҳисобланади.

5. Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослигида халқ оғзаки ижодига хос терминларнинг луғатларда берилиши фарқ қилади. Бу фарқ терминлар сонидан ва луғатларда қамраб олинган мавзулар кўламида ҳам кўзга ташланади. Ўзбекча луғатларда берилган болалар фольклорига оид атамаларнинг кўпчилиги қирғизча луғатларда берилмаган.

6. Ўзбек адабиётшунослигида олий таълимга, умумтаълим мактабларига мўлжалланган луғатларда ва фольклор луғатида кескин фарқлар мавжуд. Ўзбек адабиётшунослиги луғатларида берилмаган, аммо фольклор луғатида

берилган болалар нутқини ўстиришга, фикрлаш доирасини кенгайтиришга хизмат қиладиган миллий терминларнинг умумтаълим мактаблари дарсликларида ҳам берилмаганлиги дарсликларда мавзуларни қайтадан кўриб чиқишни тақозо қилади.

7. Ўзбекча мактаб дарсликларида қўлланилган адабиётшунослик терминларининг умумий миқдори қуйидагича: арабча терминлар 52 та, форсча терминлар 4 та, юнонча терминлар 6 та, французча терминлар 4 та, инглизча терминлар 1 та. Демак, ўзбек умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида берилган турли тилларга оид адабиётшунослик терминларининг умумий сони 67 тани ташкил қилмоқда.

Қирғиз умумтаълим мактаби дарсликларида қўлланилган адабиётшунослик терминларининг умумий миқдори эса қуйидагича: арабча терминлар 6 та, форсча терминлар йўқ, юнонча терминлар 20 та, французча терминлар 4 та, русча терминлар 3 та, инглизча терминлар 2 та, лотинча терминлар 8 та. Демак, қирғиз умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида берилган турли тилларга оид ўзлашма адабиётшунослик терминларининг умумий сони 43 тани ташкил қилмоқда. Бу эса хорижий тилларнинг ўзбек терминологиясига таъсири қирғиз тилига нисбатан кучли бўлганлигидан далолат беради.

8. Ўзбек ва қирғиз халқлари асрлар давомида тожик халқи билан ёнма-ён яшаган бўлса-да, форс-тожик тилига оид адабиётшунослик терминларининг ўзбек ва қирғиз умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида берилиш миқдори жуда озчиликни ташкил қилади. Ўзбек мактаблари дарсликларида уларнинг миқдори бор-йўғи 3 тани ташкил қилади. Қирғиз мактаб дарсликларида эса учрамайди. Бу ҳолатни юртимизда илм-фан соҳасида қўлланиладиган терминларни имкон қадар миллийлаштириш ҳаракатлари билан боғлиқ ҳолда изоҳлаш мумкин.

9. Ўзбек ва қирғиз мактаблари учун мўлжалланган «Адабиёт» дарсликларида қўлланилган арабча терминлар араб тилининг қирғиз тилига нисбатан ўзбек тилига таъсири кучли бўлганлигидан далолат беради. Қирғиз мактабларида қўлланган арабча адабиётшунослик терминлари ўзбек мактаблари учун мўлжалланган «Адабиёт» дарсликларида қўлланилган адабиётшунослик терминларининг 10 фоизини ташкил қилади.

10. Ўзбек ва қирғиз халқлари умумтаълим мактаблари «Адабиёт» дарсликларида рус тилига оид терминлар ўзбекча дарсликларда йўқлиги, қирғизча дарсликларда эса бор-йўғи учта эканлиги маълум бўлди. Бу эса рус тилининг ўтган асрда фаннинг барча соҳаларида етакчилик мақомида бўлса-да, ўзбек ва қирғиз адабиётшунослигига сезиларли таъсир ўтказа олмаганлигидан далолат беради.

Хуллас, ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларини қиёсий ўрганиш бу икки халқ адабиётидаги, миллий анъана ва қадриятларидаги муштарак жиҳатларни аниқлашга, улар ўртасидаги дўстона муносабатларнинг янада жипслашувига хизмат қилади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ АНДИЖАНСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УБАЙДУЛЛАЕВА МАФТУНА АЗАМатовна

**СРАВНИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЛИТЕРАТУРНЫХ
ТЕРМИНОВ УЗБЕКСКИХ И КИРГИЗСКИХ ЯЗЫКОВ**

(на примере учебников узбекских и киргизских школ)

**10.00.06 – Сопоставительное литературоведение, сопоставительное
языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Андижан– 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрировано за №В2020.3.PhD/Fil1384 Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Диссертация доктора философии (PhD) выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертации выполнен на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) и размещен на веб-странице Научного совета (www.andu.uz) и образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Научный руководитель:

Мирзаев Ибодулла Камолович
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Мирзахидова Муяссар Инамжановна
доктор филологических наук, профессор

Хайруллаев Хуршид Зайниевич
доктор филологических наук, доцент

Ведущая организация:

Джизакский государственный
педагогический институт

Научный совет по присуждению степени доктора философии (PhD) №PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 состоится «11» декабря 2021 года в 10⁰⁰ часов (Адрес: город Андижан, улица Университет, дом 129. Тел.: 0(374) 223-88-14; факс: 0(374) 223-88-30; email: agsu_info@edu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Андижанского государственного университета (зарегистрировано за №101). Адрес: 170100, город Андижан, улица Университет, дом 15. Тел.: 0(374) 223-88-14; факс: 0(374) 223-88-30; email: agsu_info@edu.uz).

Автореферат диссертации разослан «30» ноября 2021 года.
(Протокол реестра № _____ от « _____ » _____ 2021 года).



Ш.Х. Шахитдинова
Председатель Научного совета по
присуждению научных степеней,
доктор филологических наук, профессор

Ф.Ф. Усманов
Ученый Секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук

М.Н. Умарходжаев
Председатель Научного Семинара при Научном
совете по присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и необходимость темы исследования. На основании сопоставительного изучения близкородственных языков или языков относящихся к разным языковым семьям в мировой лингвистике, осуществлялось множество исследований по вопросам усовершенствования с терминологической точки зрения, в частности обогащения их лексического состава, влияния друг на друга, степени развития генетических корней лексических слоев. При определении взаимовлияния в сфере терминологии и генезиса литературных и лингвистических связей узбекского и кыргызского народов относящихся к группе тюркских языков, актуальным является исследование в научно-теоретических и практических целях взаимовлияния сопоставительно-исторических свойств литературоведческих терминов.

Несмотря на это, формирование и развитие терминологической системы каждого языка возникает в качестве отдельной науки, и связан с языком источником общими корнями развития.

Сегодня, когда развитие культурно-политических связей между народами живущими вдоль Великого шелкового пути, в частности тюркскими народами, возникает необходимость расширения масштабов изучения и внедрения в практику передовых методов исследования, осуществления исследований в соответствии с исследованиями осуществленными по сопоставительному изучению языков близких с генетической точки зрения мировой лингвистике.

Недостаточное осуществление исследований в сфере терминологии на основании наблюдений за поверхностью узбекского языкознания, в частности, литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языков, все еще ждут своего решения.

С первых дней достижения независимости наша страна уделяла большое внимание на развитие науки, коренному реформированию всех этапов системы образования.

При этом осуществлялись широкомасштабные исследования по изучению места, истории и перспектив тюркских языков, расширения функционально-стилистических возможностей, повышения роли языка в качестве государственного, во внутренней и внешней жизни страны.

Более того, узбекский язык превратился в средство коммуникации представителей более ста народов и национальностей в нашей стране за прошедшие годы.

В результате этого, в нашей стране была организована работа 6 кыргызских национально-культурных центров, а в 51 школе начато преподавание на кыргызском языке. На сегодняшний день, в нашей стране проживают более 300 тысяч представителей кыргызской национальности.

В Кыргызстане проживает около одного миллиона кыргызстанцев узбекской национальности.

Кроме того, в Кыргызстане преподается узбекский язык в школах специализированных на узбекско-кыргызской, русско-кыргызской системе образования, число которых достигло 200.

Таким образом, на основании вышеизложенного возникает задача осуществления исследовательских работ по направлениям языкознания, и некоторым другим сферам, в виду крепкой связанности и наличия родственных, социально-политических связей между нашими странами.

Материалы диссертации в определенной степени способствовали решения Президента Республики Узбекистан “О дополнительных мерах по обеспечению активного участия в осуществляемых в стране реформах и повышению качества обучения в Высших образовательных учреждениях” ПП-3775 от 05 июня 2018 года, Решение Президента Республики Узбекистан “О государственном языке Республики Узбекистан” ПП-4479 от 4 октября 2019 года, Указ “О мерах по коренному улучшению престижа узбекского языка в качестве государственного” УП-5850 от 21 октября 2019 года, Решение Президента Республики Узбекистан “О мерах по организации деятельности терминологических комиссий при Кабинете Министров Республики Узбекистан” № 40 от 20 января 2020 года Кабинета Министров Республики Узбекистан, речи Президента Республики Узбекистан на торжественном мероприятии посвященном тридцателетию придания узбекскому языку статуса государственного Шавката Мирзиёева от 21 октября 2020 года, а также осуществлению задач определенных другими нормативно-правовыми документами.

Соответствие исследования передовым направлениям развития науки и технологий республики. Исследование осуществлено в рамках направления “Формирование инновационной экономики, духовно-морального и культурного развития демократического и правового общества” развития науки и технологии республики.

Степень изученности проблемы. Терминология и его теоретические вопросы широко исследованы в языковедческих школах мира, а учеными уже сделаны соответствующие выводы.

Данный вопрос изучался в в исследованиях ведущих представителей Европейских и американских лингвистических школ, а также представителей русской языковедческой школы, такими как Г.О.Винокур, В.В.Виноградов, А.А.Реформатский, О.С.Ахманова, А.М.Щербак, В.П.Даниленко, А.Н.Кононов, Е.А.Колесникова¹⁹.

¹⁹ Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования и русской технической терминологии // Труды МИФЛИ. Т.5. Сборник статей по языковедению. – Москва, 1939. – С. 3-54; Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. Изд. 2. – Москва: Высшая школа, 1972. – С. 599; Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. – Москва: Наука, 1977. – С 312; Виноградов В.В. Избранные труды: Исследования по русской грамматике. – Москва: Наука, 1975. – С 559; Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. – Москва: Изд. АН СССР, 1961. – С. 46-54; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2. – Москва: Советская энциклопедия, 1969. – 608 с; Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (Имя). – Москва: Наука, 1977. – 191 с; Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – Москва: Наука, 1977. – 246 с; Кононов А.Н. В.В.Радлов и отечественная тюркология // Тюркологический сборник. – Москва: Наука,

Также и в кыргызском литературоведении в определенной степени исследовались литературоведческие термины кыргызского языка.

В частности процесс формирования и развития литературоведческих терминов освещался во множестве монографий, диссертациях и учебниках.

Например данный вопрос нашел свое отражение в исследованиях таких ученых как С.М.Абрамзона, Х.Карасаева, М.И.Богдановой, С.Мусаева, Э.Абдылдаева, Б.М.Юнусалиева, А.Н.Бериштама, И.Б.Молдобаева, К.А.Асаналиева, Р.З.Кыдырбаевой, К.Артыкбаева, А.Садыкова, А.Абдыразакова, С.О.Байгазиева, Ж.Шериева, А.Муратова.

Начиная с 30-х годов прошлого века, а в особенности после достижения нашей страной независимости, было осуществлено множество исследований в области узбекской терминологии, выполнена огромная работа по созданию словарей по терминологии различных наук.

Вышеупомянутый вопрос находит свое отражение в работах Х.Дадабаева, И.Х.Содикова, С.Х.Нурматова, О.Турсунова, П.П.Нишонова, О.С. Ахмедова, Д.Х.Кадырбекова и Х.В.Мирзахмедовой²⁰. Непосредственно исследованию языковедческих терминов были посвящены работы Л.В.Решетовой, А.Хожиевой, И.Р.Эрматова, П.Нишонова и других²¹.

1972. – С. 7-15; Колесникова Е.А. Русская лингвистическая терминология второй половины XVIII - первой трети XX вв // Мир науки, культуры, образования. № 2 (21). – Красноярск, 2010. – С. 222-226.

²⁰ Дадабаев Х. Общественно-политическая и социально-экономическая терминология в тюркоязычных письменных памятниках XI-XIV вв. – Ташкент: Ёзувчи, 1991. – 186 с; Садыкова И.Х. Принципы составления англо-русско-узбекского учебного словаря юридических терминов: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 174 с; Нурматова С.Х. Истоки формирования и функционирование астроавиакосмической терминологии в лексике английского, русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2000. – 24 с; Турсунова О. Ўзбек давлатчилиги тарихида қўлланган ҳуқуқий терминларнинг лисоний таҳлили: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2007. – 26 б; Нишонов П.П. Француз ва ўзбек тиллари юридик терминологиясининг қиёсий-типологиялик тадқиқи: Филол. фан. номз. ... дисс. автореф. – Тошкент, 2009. – 25 б; Ахмедов О.С. Инглиз ва ўзбек тилларида солиқ-божхона терминларининг лингвистик таҳлили ва таржима муаммолари: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 2016. – 255 б; Кадырбекова Д.Х. Инглизча-ўзбекча ахборот-коммуникация технологиялари терминологияси ва унинг лексикографик хусусиятлари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 44 б; Мирзахмедова Х.В. Форс тили транспорт терминларининг структур қатламлари ва ясалиш усуллари: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 45 б.

²¹ Решетова Л.В. Грамматическая терминология узбекского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1961. – 211 с; Хожиев А. Термин танлаш мезонлари. – Тошкент: Фан, 1996. – 45 б; ўша муаллиф. Ўзбек тилшунослик терминологиясининг ҳозирги аҳволи ҳақида / Ўзбек тили терминологияси ва унинг тараққиёт перспективалари. I Республика терминология конференцияси материаллари. – Тошкент: Фан, 1986. – Б. 7; Якубов И.М. Анализ эквивалентности лингвистических терминов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 20 с; Ражабов А.Н. Вопросы узбекской лингвистической терминологии в сопоставлении с русской: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1993. – 19 с; Мустафаева С.Т. Хитой тилшунослик терминологияси: Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2017. – 42 б; Ходжаева Д.И. Тилшунослик терминларининг лексикографик таҳлили (инглиз, рус ва ўзбек тиллари изоҳли луғатлари материаллари мисолида): Фалсафа доктори ... дисс. – Тошкент, 2018. – 146 б; Эрматов И.Р. Ўзбек тилшунослик терминларининг шаклланиши ва тараққиёти (умумий ўрта таълим мактабларининг дарсликлари асосида): Фалсафа доктори ... дисс. автореф. – Тошкент, 2019. – 52 б., Nishonov P. Fransuz va o'zbek tillari yuridik terminologiyasining qiyosiy-tipologik tadqiqi. Nomz.disser...–Toshkent, 2009, B.17.

Связь темы диссертационного исследования с планами научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, выполнена диссертация.

Диссертация выполнена в рамках направления “Вопросы функционально-прагматического и когнитивно-методического анализа словарных и грамматических единиц узбекского языка” плана научно-исследовательских работ Самаркандского государственного университета (2016-2020 гг.)

Целью исследования – является осуществление сопоставительного и функционально-семантического анализа литературоведческих терминов данных в терминологических словарях узбекского и кыргызского языков, учебниках общеобразовательных школ.

Задачи исследования состоят в:

- современном анализе литературоведческих терминов двух языков посредством сопоставления и изучения исследований в области литературоведческой терминологии узбекского и кыргызского языков;
- определении терминов литературоведения применяемых в устном народном творчестве, освещении их своеобразия и доказательстве взаимосвязи;
- анализе предоставления сведений о проблеме в школьных учебниках на узбекском и кыргызском языке литературоведческих терминов эпической и драматической категории;
- определении, сборе и сопоставительно-типологическом анализе литературоведческих терминов приведенных в учебнике “Адабиёт” на узбекском и кыргызском языке и определении их общих черт и различий;
- определении историко-генетических связей узбекского и кыргызского языков;

Объектом исследования являются литературоведческие термины учебников общеобразовательных школ с узбекским и кыргызским языком обучения опубликованные за годы независимости.

Предметом исследования является сопоставительный анализ литературоведческих терминов приведенных в учебнике “Адабиёт” на узбекском и кыргызском языках.

Методы исследования. В ходе исследования использованы такие методы как сопоставительно-типологический анализ, обобщение, анализ учебно-методической литературы, методы статистического анализа.

Научная новизна исследования:

- доказательство общности литературоведческих терминов в учебнике “Адабиёт” двух родственных языков посредством сопоставительно-типологического анализа;
- литературоведческие термины узбекского и кыргызского языков разделены на тематические группы и раскрыты на основе сопоставительных анализов;

- раскрыты количественные показатели литературоведческих терминов в школьных учебниках на узбекском и кыргызском языках на основе сопоставительного анализа в разрезе классов;

- определены и разъяснены генетические основы этимологических свойств форм литературоведческих терминов в учебнике “Адабиёт” на узбекском и кыргызском языке;

Практические результаты исследования следующие:

- установлено 180 литературоведческих терминов использованных в учебнике “Адабиёт” узбекских и кыргызских школ, из которых 67 относятся к литературоведческим терминам узбекского языка, 43 к литературоведческим терминам кыргызского языка, термины охарактеризованы, изучены в сопоставительном ракурсе.

- систематически обобщены литературоведческие термины в учебнике “Адабиёт” изданном в Узбекистане для общеобразовательных школ, усовершенствованы подходы, разработаны теоретические и практические рекомендации;

- результаты исследования имеют отдельное теоретическое значение при исследовании литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языка.

Практическое значение исследование состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в разработке учебных курсов “Хозирги узбек тили”, “Тилшуносликка кириш”, “Семасиология”, “Лексикология”, “Стилистика”, учебников, учебных и методических пособий по сопоставительной грамматике, терминологии, создании учебно-методических комплексов, терминологических словарей для специалистов бакалавров и магистров.

Достоверность результатов исследования обоснованы точностью поставленных задач, а также методологическим совершенством, обоснованностью, возможностью выводов исходя из природы узбекского и кыргызского языков анализируемого в работе материала.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Теоретические выводы с научным обоснованием результатов исследования, формирует систематическое представление структуры и толкования литературоведческих терминов в учебниках “Адабиёт” школ с узбекским и кыргызским языком обучения, что может являться основным источником изучения узбекской и кыргызской терминологии а также обогащения знаний о литературоведческих терминах в целом.

Практическая значимость результатов исследования определяется использованием результатов исследования при преподавании родного языка и литературы в школах с кыргызским языком обучения, а также создании учебников и учебных пособий на узбекском и кыргызском языках, создании терминологических словарей.

Внедрение результатов исследований. Научные результаты полученные в результате исследования литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языков использованы:

При изучении узбекско-кыргызских литературных связей использованы наблюдения касающиеся общих и отличительных черт, а также изучения в сопоставительно-типологическом аспекте литературоведческих терминов в учебниках общеобразовательных школ с узбекским и кыргызским языком обучения. использованы научные наблюдения доказывающие общность, а также генетические взаимосвязи, этимологические свойства форм представленных в учебниках литературоведческих терминов на узбекском и кыргызском языках; (Справка № 26 от 12 марта 2021 года института узбекского языка, литературы и фольклора Академии Наук Республики Узбекистан);

В результате повысилась результативность обучения в школьных учебниках литературоведческих терминов касательно устного народного творчества узбекского и кыргызского народов.

Результаты исследования были использованы также в фундаментальном проекте на тему “Исследование истории Каракалпакской фольклористики и литературоведения” ФА-Ф-1-005 выполненного в 2017-2020 годах в Каракалпакском научно-исследовательском институте гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии Наук Республики Узбекистан (Акт № 41/1 от 4 марта 2021 года Каракалпакского научно-исследовательского института Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан).

В результате повысилась результативность обучения литературе и усовершенствованы учебники на двух языках.

В ходе осуществления исследования использованы научные статьи и результаты диссертации на тему “Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминларининг қиёсий – типологик таҳлили (ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликлари асосида)” исследователя в процессе осуществления практического проекта на тему “Ёшларни умуминсоний, миллий ва тарихий қадриятлар уйғунлиги асосида маънавий-ахлоқий тарбиялашнинг муаммолари” А1-ХТ-0-92997 выполненного в 2012-2014 годах в Каракалпакском филиале научно-исследовательского института педагогических наук Узбекистана имени Т.Н. Кори-Ниёзи (Справка № 35 от 13 февраля 2021 года Каракалпакского филиала Узбекского педагогического научно-исследовательского института Министерства Высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан).

Рекомендации разработанные по укреплению научно-культурных связей двух народов с уделением большого внимания на применение национальных терминов в учебниках созданных в период независимости, использованы при подготовке сценариев телепередач “Тил миллат кузгуси” и “Багрикенг диёр” телеканала “маданият ва маърифат” национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 01-16/41 от 16 февраля 2021 года национальной телерадиокомпании Узбекистана).

В результате, вышеуказанные мероприятия послужили представлению к вниманию широкой общественности наличия и научной общности культурных связей узбекского и кыргызского народов.

Материалы и научные результаты диссертации доктора философии “Сопоставительно-типологический анализ литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языков (на примере учебников узбекских и кыргызских школ)” были использованы на следующих занятиях летнего и осеннего семестров 2019-2020 учебного года отделения Современных тюркских языков и литературы университета Мугла Ситки Кочман Республики Турция (Справка от 24 февраля 2021 года Университета Мугла Ситки Кочман Республики Турция).

Внедрение в практику результатов исследования осуществлено при проведении занятий по истории кыргызской литературы, кыргызской литературы, узбекского языка и литературы.

Апробация результатов исследования. Результаты и выводы исследования апробированы в научной общественности на 3-х международных и 2-х республиканских научно-теоретических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 11 научных работ, в частности, в научных изданиях рекомендованных к изданию основных научных результатов Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан объявлено 6 статей, в частности, 2 в международных и 4 в республиканских журналах.

Объем и структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, общих выводов и списка использованной литературы. Основной объем диссертации составляет 155 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Введение освещает актуальность и необходимость темы, его цели и задачи, объект и предмет, приведена связь с передовыми направлениями развития науки и технологии республики, освещены практические результаты и научная новизна исследования, раскрыта научная и практическое значение полученных результатов, внедрение в практику результатов исследования, отражены сведения касающиеся опубликованных научных изданий и структура диссертации.

Первая глава диссертации под названием “**общие сведения о тюркской терминологии**” состоит из трех частей.

В первой части под названием “Термин и терминология” анализируются понятия “*термин*”, “*терминология*”, “*понятие*”, “*признание*”.

Термины отражающие своеобразие языка использующие термины отражающие понятия касающиеся художественной литературы являющейся отражением художественного мышления народа является средством отражения духовной сущности нации.

Именно поэтому, термины относящиеся к литературоведению занимают огромный пласт в лексике литературного языка, веками

применяемые в художественной литературе на постоянной основе и считаются одним из отражений в языке национального характера народа.

Как указывается в “Толковом словаре лингвистических терминов” ученого-языковеда А.Хожиева “*Термин (лат. terminus – грань, граница, знак границы)*).

Слово или лексическая единица граничащая рамками одной сферы применения точно отображающая понятие об определенном явлении”;
Термин.

Термины могут отличаться от обычных слов наличием одной семантики, с отсутствием экспрессивности и эмоциональности.

Терминология (*termin+logos – слово, учение*).

1. Ккомплекс терминов касающихся определенной науки, профессии и др. Например., грамматическая терминология, терминология искусства и др. 6.

2. Раздел лингвистики изучающий термины⁵.

По мнению П.Нишонова, “Термин – слово или лексическая единица по своей структуре, отграниченная по своей семантике определенной сферой и выражающая определенное понятие”⁶.

В мировой лингвистике, начиная с XVIII-XIX веков начинают возникать ряд исследования посвященные раскрытию значения понятия термин и раскрывающие вопросы терминологии.

Ученый-лингвист С.Усмонов в своей книге “Речевая культура юриста” пишет, что “любая мысль как в культуре, так и в науке и технике раскрывает свое полное значение и смысл посредством терминов”.

С этой точки зрения терминология (комплекс терминов определенного языка) является отражением эпохи, исторического периода времени⁷.

Имея в виду в своих суждениях использование таких терминов как *истилоҳ, атама, номенклатура*, ученый отмечает, что термин атама имеет более широкое значение, чем понятие термин и включает в себя понятие всех явлений в целом, в то время как термин ограничен узким кругом понятий одной сферы.

В этом значении, понятие термин является лексико-словарной единицей включенной в понятие атама⁸.

Еще одним ученым признававшим факт различий между этими двумя понятиями является О.Ахмедов, который отмечает, что “Термины, на самом деле, имеют общехудожественные рамки с лексико-семантической точки зрения, которые вплетаются в общий язык посредством терминологической системы.

⁵ Хожиев А. Гилшунослик терминларининг изоҳди луғати. –Тошкент,2002.- Б.104.

⁶ Nishonov P. Fransuz va o‘zbek tillari yuridik terminologiyasining qiyosiy-tipologik tadqiqi. Nomz.disser...–Toshkent, 2009, -B.17.

⁷ Usmonov S. Yuristning nutq madaniyati.–T.: 2007.-B.28. (233 b. 6. O‘zbekiston Milliy ensiklopediyasi. –T.:2000.-B.323.

⁸ Ўша ерда.-Б.323.

Поскольку, термины и общеупотребительные слова являются взаимодополняющими лексическими единицами”⁹.

В словарях, понятию номенклатура дается следующее разъяснение “список или комплекс предметов отражаемых понятиями наименование, название, термин”¹⁰.

Более раскрытое объяснение дает лингвист П.Нишонов, который поясняет, что “Понятие термин разъясняет определенное явление, чего не наблюдается в понятии Номенклатура.

Их функции ограничиваются наименованием предметов и явлений.

Таким образом понятие “термин” имеет более широкое восприятие, чем понятие номенклатура, и дает значение слова в определенном значении, то есть служит для обозначения предметов и понятий схожих с понятием номенклатура”¹¹.

Более широкое раскрытие данных понятий дается ученым – лингвистом И.Мирзаевым. по его словам “Термин (*лат. terminus – грань, граница*) является словом или лексической единицей касающейся определенного рода знаний.

Термин проникает в общеупотребительную речь через определенную терминологическую систему, в то время как термин сам по себе является лексической единицей дополняющей общеупотребительную речь.

К свойственным термину чертам относится системная характеристика и наличие одного значения на терминологическом пространстве, отсутствие эмоциональной экспрессии... законы общеупотребительной речи также наблюдаются и в терминологии.

Общие и частные черты терминов раскрыты в недостаточной степени; слова общеупотребительной речи ежедневно применяемые в повседневной речи, также могут быть и терминами.

Например ухо, нос, горло в анатомии и медицине; дорожка, ковер, палас – ковроткачество; книга, ручка, тетрадь – педагогика. Данные слова могут быть как терминами различных сфер, так и словами повседневной речи.

На сегодняшний день, наряду с словом термин, повсеместно используются слова понятие и название. Однако они не в полной мере раскрывают самозначение понятия термин. “Понятие” имеет более широкое значение, и применяются в отношении имен собственных.

В то время как понятие “Истилох” исторически имеет философское значение широко применяемое в восточной философии”¹².

Второй раздел первой главы называется “История развития узбекских и кыргызских литературоведческих терминов”.

⁹ Ahmedov O.S. Ingliz va o‘zbek tillarida soliq va bojxona terminlarining lingvistik tahlili va tarjima muammolari: Filol.fan.d-ri. ... diss. –Т., 2016. -В.21.

¹⁰ <https://uz.wiktionary.org/wiki/nomenklatura>.

¹¹ Nishonov P. Fransuz va o‘zbek tillari yuridik terminologiyasining qiyosiy-tipologik tadqiqi. Nomz.disser...– Toshkent, 2009, -В.17.

¹² Ўзбекистон Миллий энциклопедияси. –Т.:«Ўзбекистон Миллий энциклопедияси» Давлат илмий нашриёти. www.ziyouz.com кутубхонаси.-Б.323.

На сегодняшний день в определенной степени исследуются все термины применяемые во всех сферах узбекской и кыргызской литературы, создаются терминологические словари.

Все это свидетельствует о широких достижениях в сфере терминологии.

Невозможно отделить историю узбекской и кыргызской терминологии от истории тюркской терминологии.

Первые сведения об этом встречаются в письменных памятниках Орхуно-Енисейской письменности датируемой серединой VI века во времена правления тюркских каганатов.

Произведение Махмуда Кашгари “Девону лугатит турк” также является ценным источником по истории тюркских языков.

Особое место в истории узбекской литературоведческой терминологии занимает Алишер Навои.

Например, в произведении “Мезон ул-авзон” он использует арабско-персидские термины хос *тавил*, *мадид*, *басит*, *вофир*, *комил*, *ҳазаж*, *ражаз*, *рамал*, *мунсарех*, *музореъ*, *муқтазаб*, *мужтасс*, *саргъ*, *жадид*, *қариб*, *ҳафиф*, *мушоқил*, *мутақориб*, *мутадорин* относящиеся к орузской терминологии. Развитие литературоведческой терминологии узбекского и кыргызского языков, как и в целом тюркской терминологии невозможно представить в раздельном ракурсе.

С расширением литературной тематики XV–XVIII веков начали совершенствоваться и термины, возникали новые и новые виды терминологических формаций.

Как указывают У.Турсунов и Б.Уринбаев, помимо всего прочего, в литературе начали возникать и такие жанры как *газал*, *рубойи*, *қитъа*, *туюқ*, *қасида*, *нома*, *мунозара*, *достон*, *ҳикоя*, *масал*, *мемуар*.

В результате возникает новая методическая система литературного языка.

Идею борьбы за централизованное государство невозможно было изложить в рамках отдельной газели или рубайи.

Именно эта необходимость привела к развитию жанров тазкиры и дивана являющихся новым способом изложения.

30-е годы прошлого века в узбекском языкознании, а 40-е в кыргызском языкознании стали опорной точки обращения внимания на вопросы терминологии, в результате чего были созданы многие терминологические словари.

В этот период были созданы исследования посвященные освещению на основе источников диахронного и синхронного порядка взглядов на источники обогащения языка, пути создания и грамматические свойства, значения и темы групп, генезиса терминов применяемых в различных сферах науки и техники.

Реальное отражение прошлого, борьбы с врагами, традиции и обычаи народа находят свое отражение в легендах, пословицах, сказках, песнях кыргызского народа.

В кыргызском фольклоре богатом литературоведческими терминами особое место занимают народные героические эпосы кыргызского народа как “Кўрман ек”, “Эртобилди”, “Эртуштук”, “Жонил Мирзо”, “Манас”.

Эпос “Манас”. состоящий из 500 тысяч бейтов созданный на поэтическом языке считается источником богатым на ценные материалы для кыргызской терминологии.

Третий раздел главы называется “Развитие литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языка в годы независимости”.

В период независимости был выполнен ряд работ по изучению литературоведческой терминологии узбекского языка.

Особое внимание заслуживает тот факт, что в период независимости, как и во всех сферах произошли изменения, усилилась тенденция национального подхода в описании фактов действительности.

В этот период, большую часть исследований связанных с литературоведческими терминами составили труды посвященные устному народному творчеству.

Термины относящиеся к устному народному творчеству были научно обоснованы в таких трудах как «Ўзбек мавсумий маросим фольклори» (2008), «Фольклоршунослик асослари» (2009) Маматкула Жураева, «Ўзбек халқ лирикаси» (2010) Аскара Мусакулова, Абдуолим Эргашев «Қашқадарё-Сурхондарё дostonчилиги» (2008) Абдуолима Эргашева, «Ўзбек фольклорида туш ва унинг бадий талқини» (2011) Жаббора Эшонкула, «Гўрўғли» дostonларининг генезиси ва тадрижий босқичлари» (2011) Шомирза Турдимова, «Ўзбек халқининг қадимий эътиқод ва маросимлари» (2007) Адхамжона Ашурова.

Кроме того, множество жанров устного народного творчества были изучены в монографическом плане. В 1990-х годах произошли резкие изменения и в кыргызском литературоведении.

В исследованиях проведенных в кыргызском литературоведении начали освещаться вопросы связанные с устным народным творчеством¹³, историко-культурные связи¹⁴ с другими народами, происхождение кыргызского народа.

Здесь следует отметить, что народные ценности кыргызского народа, веками сформированное духовное наследие нашло свое отражение в эпосе “Манас” являющимся образцом мирового литературного наследия.

Эпос “Манас” является не только литературным достоянием тюркских народов, но и считается ценным источником материала для таких наук как история, этнография, языкознание, терминология.

Достойный вклад в развитие кыргызской литературоведческой терминологии внесли такие ученые как Ч. Кадырова, Г.К.Абдыкадырова, В.Акматова, чьи научные труды и диссертации занимают достойное место в научном наследии.

¹³ Кыдырбаева Р.З. Генезис эпоса «Манас». –Б.:Шам, 1996г.; А.Асанканов, Н.Х.Бекмухамедова. Акыны и манасчи – создатели и хранители духовной культуры кыргызского народа. –Б., 1999.

¹⁴ Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и историкокультурные связи. –Ф., 1990.

В этот период было создано учебное пособие Ж.Шериева, А.Муратова и М.Борбугулова.

Кроме того, общетеоретические вопросы литературоведческих терминов были рассмотрены в рамках ряда работ посвященных особенностям применения терминов в художественных текстах.

За годы независимости в узбекской и кыргызской терминологии возникли резкие изменения.

Были созданы новые словари литературоведческих терминов предназначенные для сотрудников сферы науки и соответствующие требованиям высших учебных заведений, и школьников наряду с возникновением новых подходов в литературе.

Вторая глава диссертации под названием “Анализ тематических групп узбекских и кыргызских литературоведческих терминов” состоит из трех разделов.

Первый раздел называется “Сопоставительно-типологический анализ терминов в устном народном творчестве”.

В фольклористике изучаются различные *пословицы, песни, сказки, легенды, дастаны, поговорки, присказки, некоторые попури, анекдоты и байки.*

Например, в учебном словаре предназначенном для учеников общеобразовательных школ с кыргызским языком обучения, фольклорные жанры характеризуются следующим образом:

“...1. *Лирический тип - армон, кўшоқ (марсия), керээз (васият), жарамазан (гимн рамадану), ёр-ёр или ўлан, кўришув, учрашув, айтишув, бадиҳа, дарым (заклятье), игровқе песни, предсказания, кинна, акыйнек (салки, присказки), трудовқе песни”.*

2. *Эпический тип – эпос, сказки, мудрости, генеалогия, миф, легенда, устное народное творчество.*

3. *Дидактический тип – пословица, сказка, присказка, загадка, девичьи песни. В устном народном творчестве некоторых народов хорошо развит именно драматический тип, в кыргызском же фольклоре всего несколько произведений данного типа (например некоторые присказки – аския, сценки бахиши и маскарабозов)¹⁵.*

Термины устного народного творчества, в определенной степени, можно разделить на известные типы.

Ниже мы их видим на примере литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языка.

Таблица № 1

В узбекских словарях	В Кыргызских словарях	В узбекских словарях	В кыргызских словарях
Мақол	Макал	Қарғишлар	Каргыш ырлары
Лоф	Апыртма, калп	Озгаки драма	

¹⁵Шериев Ж., Муратов А. Кыргыз адабияты терминдердин тушундурмо сездугу. Бишкек: Мамлакеттик тил жана энциклопедия борбору, 2003. -Б.135.

<i>Топишмоқ</i>	<i>Табышмак</i>	<i>Пари</i>	
<i>Достон</i>	<i>Дастан</i>	<i>Пұрхон</i>	
<i>Афсона</i>	<i>Легенда</i>	<i>Романтик достонлар</i>	<i>Романтикалык эпостор</i>
<i>Қўшиқ, шеър</i>	<i>Ыр</i>	<i>Сатира</i>	<i>Сатира</i>
<i>Латифа</i>	<i>Анекдот</i>	<i>Семурғ</i>	<i>Семуруг</i>
<i>Ривоят</i>	<i>Уламыш</i>	<i>Туркум</i>	<i>Тур</i>
<i>Эртақ</i>	<i>Жомок</i>	<i>Фолбин</i>	<i>Төлгөөчү</i>
<i>Афоризм</i>	<i>Афаризм</i>	<i>Фольклоршунослик</i>	<i>Фольклортаануу</i>
<i>Бахши</i>	<i>Бакиши</i>	<i>Фольклорда изжодий метод</i>	<i>Фольклордо чыгармачыл метод</i>
<i>Алла</i>	<i>Алдей ыры</i>	<i>Халфа</i>	
<i>Айтим олқишлар</i>	<i>Айтыш</i>	<i>Хизр</i>	
<i>Ирим-жиримлар</i>	<i>Ырым-жырымдар</i>	<i>Энос</i>	<i>Энос</i>
<i>Бешик кўшиқлари</i>	<i>Бешик ыры</i>	<i>Юмор</i>	<i>Юмор</i>
<i>Ёрамазон</i>	<i>Жарамазан</i>	<i>Ялмогиз</i>	<i>Жезкемпир</i>
<i>Мифлар</i>	<i>Мифтер</i>	<i>Ғирот</i>	
<i>Тез айтышлар</i>	<i>Жанылмач</i>	<i>Ялинчоқлар</i>	
<i>Гулдир-гун</i>		<i>Тегишмачоқ</i>	
	<i>Манас</i>	<i>Хукмлагичлар, Айтишув</i>	
<i>Меҳнат кўшиқлари</i>	<i>Эмгек ырлары</i>	<i>Тегишмачоқ</i>	
<i>Масаллар</i>	<i>Тамсилдер</i>	<i>Санамалар</i>	
<i>Қахрамонлик эпоси</i>	<i>Баатырдык эпос</i>	<i>Алданмачоқ</i>	
<i>Эртақлар</i>	<i>Жомоктор</i>	<i>Чандишлар</i>	
<i>Айтишув</i>	<i>Акыйнек</i>	<i>Версия</i>	<i>Версия</i>
<i>Афанди</i>	<i>Апенди</i>	<i>Дев</i>	<i>Дөө</i>
<i>Армон кўшиқлари</i>	<i>Арман ырлары</i>	<i>Афсун</i>	<i>Сыйкыр</i>
<i>Насихат</i>	<i>Насыят</i>		<i>Каада-салт ырлары</i>
<i>Маросим фольклори</i>			<i>Ырчы</i>
<i>Сўз сеҳрига асосланган маросимлар</i>			<i>Санат</i>
<i>Кинна</i>	<i>Кирне ырлары</i>		<i>Акын</i>

Как видно из приведенной таблицы, в узбекском и кыргызском языкознании не одинаковые термины устного народного творчества.

В узбекском словаре их количество равняется 64, в кыргызском 49.

В связи с этим, ракурс тем словарей также различается.

Термины узбекского словаря *ялинчоқлар, тегишмачоқ, ҳукмлагичлар, санамалар, гулдир-гун, алданмачоқ, чандишлар* в кыргызском словаре не приводятся.

Несмотря на то, что данные термины приводятся в словарях литературоведческих терминов, в школьных учебниках информации о них нет.

Следующий раздел второй главы называется “Интерпретация литературоведческих терминов эпического типа”.

Размышляя об этом, ученый-литературовед К.Йулдошев утверждает: “самой яркой чертой эпоса является описание события, его изложение, а потому в большинстве случаев, такие произведения должны быть написаны прозаикой, однако и это не должно отвергать того факта, что имеются эпические произведения созданные на поэтическом языке, так как как поэтические, так и прозаические произведения могут быть сконструированы на особом языке автора или народа”¹⁶.

Как показывает ученый, эпос по масштабам своего художественного отражения делится на три жанра. Исходя из этого, в настоящем разделе диссертации проанализирована характеристика литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языка всех трех жанров.

Последний раздел второй главы посвящен “Исследованию литературоведческих терминов лирического и драматического жанра в школьных учебниках”.

Одним из важнейших жанров художественной литературы является лирика, которая отличается особенностью отображения духовного и внутреннего мира человека.

Исходя из типа отражения внутреннего мира человека сформировались различные типы поэтических жанров, которые развивались веками.

Не зря термин восходит к названию древнегреческого музыкального инструмента *лира*.

На востоке, издревле узбекская классическая лирика делилась на несколько жанров, таких как *газал, рубоий, мурабааъ, мухаммас, мусаддас, мусамман, қитъа, туюқ*.

В ходе проведенного исследования было установлено, наличие таких терминов в учебнике литературы для 5 класса узбекских школ в количестве 5 штук, для кыргызских школ 2 штук, 6 класса узбекских школ 1 штуки, для кыргызских школ 16 штук, для 7 класса узбекских школ 23 штуки, кыргызских школ 2 штуки, 8 класса узбекских школ 9 штук,

¹⁶ Ўзбекистон Миллий энциклопедияси. –Тошкент: "Ўзбекистон Миллий энциклопедияси" Давлат илмий нашриёти, 2005. -Б.170.

кыргызских школ 3 штук, 9 класса узбекских школ 6 штук, кыргызских школ 6 штук, 10 класса узбекских школ 5 штук, кыргызских школ 5 штук, 11 класса узбекских школ 1 штуки, кыргызских школ 1 штуки.

Если обобщать эти термины под общее понятие, то в учебниках по литературе узбекских школ встречается 45 литературоведческих терминов, кыргызских школ 29. Это требует повторного пересмотра размещения литературных тем в школьных учебниках.

Последняя глава диссертации называется “Генетические основы литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языка”. Известно, что на сегодняшний день, расширение тематического плана близкородственных узбекской и кыргызской литературы, разнообразие литературных типов и жанров, обогащение их терминологических систем за счет национальных терминов свидетельствует об их национально-духовном развитии.

В первом разделе третьей главы под названием “Литературоведческие термины собственных пластов (узбекские, кыргызские термины)” проанализированы термины национальных пластов. Литературоведение узбекского и кыргызского народов, в годы независимости переступило новый порог развития.

Начались попытки национализации литературоведческих терминов наряду с проникновением и лидерством новых методов и идей, некоторые термины были заменены на национальные эквиваленты, исходя из внутренних возможностей национальных языков, в обиход вошли термины не из литературного языка, а из устного народного творчества. Все это свидетельствует о достижении национализацией терминов определенных успехов.

Рассмотрим подачу национальных литературоведческих терминов в научных трудах «Фольклор атамалари қисқача луғати» и «Кыргыз адабияты терминдердын тушундурмо создугу» С.Рузимбоева и Х.Рузметова, а также «Кыргыз адабий илиминин терминдер сөздүгү» Р.З.Кыдырбаева и К.Асаналиева предназначенных для студентов филологических факультетов с узбекским языком обучения.

Таблица № 2

Подача национальных терминов устного народного творчества

Узбекские национальные термины	Кыргызские национальные термины	Узбекские национальные термины	Кыргызские национальные термины
<i>Алп</i>	<i>Ыр</i>	<i>Гулдир-гуп</i>	<i>Акыйнек</i>
<i>Айтимчилик</i>	<i>Жомок</i>	<i>Тез айтиш</i>	
<i>Алла</i>	<i>Жаңылмач</i>	<i>Чандишлар</i>	
<i>Айтим олқишлар</i>	<i>Арман ырлары</i>	<i>Алданмачоқ</i>	
<i>Бойчечак</i>	<i>Кошок</i>	<i>Жонлантириш</i>	
<i>Ялинчоқлар</i>	<i>Айтиш</i>	<i>Олқиш ва қарғишлар</i>	

<i>Хукмлагичлар</i>	<i>Бешик ыры</i>	<i>Эртак</i>	
<i>Айтишувлар</i>	<i>Ырым-жырымдар</i>	<i>Ялмоғиз</i>	
<i>Тегшимачоқ</i>	<i>Эмгек ырлары</i>	<i>Кўшиқ</i>	
<i>Санамалар</i>	<i>Каада-салт ырлары</i>	<i>Ғирот</i>	

Из сведений приведенных в таблицах, вроде вышеотмеченного, выясняется, что подача узбекский и кыргызских национальных литературоведческих терминов в школьных учебниках составляет следующую картину: в учебнике для 5 класса на узбекском языке 3 штуки, кыргызском языке 5 штук, в учебнике для 6 класса на узбекском языке 1 штука, на кыргызском языке 12 штук, в учебнике для 7 класса на узбекском языке 4 штуки, на кыргызском 1 штука, в учебнике для 8 класса на узбекском языке 1 штука, на кыргызском языке нет, в учебнике для 9 класса на узбекском языке 1 штука, на кыргызском языке нет. Если обобщить степень применения литературоведческих национальных терминов, то выясняется, что в учебниках на узбекском языке упоминается 10 терминов, на кыргызском языке 18 терминов.

Второй раздел третьей главы называется **“Иноязычные литературоведческие термины (термины на арабском, персидском, английском, французском, итальянском и русском)”** в котором исследуются иноязычные термины.

Известно, что функционально-стилистические возможности, а в особенности его грамматическое строение определяют его лексический состав.

Развитие лексики и различных ее пластов, ее обогащение за счет внешних и внутренних возможностей, оказывает влияние и на развитие терминологии, важной в свою очередь и для остальных наук.

Таким образом, для каждого народа является важным освоение новых слов, а в особенности термином, при котором должны учитываться все черты литературного языка.

В противном случае будет допущена искусственность, неточность. В результате, исчезнет ценность, значимость слова¹⁷.

Для узбекского языка, как и для кыргызского основным источником проникновения неологизмов являются новые слова. В основном это слова проникшие из арабского и персидского языка.

Проникновению новых слов в оба языка способствуют лингвокультурные факторы. Кроме того, множество слов освоены из русского языка, а через него из греческого, английского, латинского и французского языков. В нижеследующей таблице проанализированы термины относящиеся к другим пластам.

¹⁷ Гулямова Г. Умумхукукий тезаурус – терминлар моносемантикчилигини таъминловчи омил. Yuridik fanlar axborotnomasi. – Вестник юридических наук-Review of Law Sciences 3 (2018). 158-162.

Таблица № 3

		<i>Арабские</i>	<i>Персидские</i>	<i>Греческие</i>	<i>Латинские</i>	<i>Английские</i>	<i>Французские</i>	<i>Русские</i>	<i>Всего</i>
1.	<i>Узбекоязыч ные учебники</i>	52	4	6	нет	1	4	нет	67
2.	<i>Кыргызскогоя зычные учебники</i>	6	нет	20	8	2	4	3	43

В целом, в учебниках “Адабиёт” общеобразовательных школ с узбекским и кыргызским языком обучения братских народов имеющих схожие традиции и культуру имеются общие черты применения собственных и освоенных литературоведческих терминов.

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

Наши исследования проведенные по изучению подачи в учебниках “Адабиёт” общеобразовательных школ, а также в словарях своеобразий литературоведческих терминов узбекского и кыргызского языков даёт возможность сделать следующие выводы:

1. Несмотря на бурное развитие терминологии узбекской и кыргызской лингвистики в период независимости, имеется множество вопросов ожидающих своего решения.

Это в особенности бросается в глаза в области терминологии. Об этом свидетельствует и неопределенность понятий термин и терминология в науке и технике, различия в их разъяснении.

2. Первыми источниками о тюркской терминологии, в частности литературоведческих терминах являются письменные памятники Орхун-Энасой, петроглифы Тунюкук, Култегин, Билга хокон, а также произведение Махмуда Кошгари «Девону лугатит турк». Важным этапом развития литературоведческих терминов является период второго Ренессанса, в этот период тюркская литература обогатилась за счет новых жанров, начали развиваться традиции дастанства, что в свою очередь создало почву для проникновения новых терминов в литературу.

3. Важным периодом изменений в узбекской литературе стали 30-е годы, равно как и для кыргызской литературы 40-е годы. Развитие науки и техники в этот период оказало влияние и на развитие терминологии. В результате были созданы различные словари, различных областей науки. В лингвистике начали появляться различные научные труды посвященные этимологическому, лексико-семантическому и грамматическому вопросам терминов в различных областях науки.

4. Среди литературоведческих терминов узбекского и киргизского языка особое место занимают термины касающиеся фольклорных произведений. Эти термины веками воплощали общие черты традиций, культуры и литературы обоих народов и дошли до нас в виде произведений устного народного творчества, лиро-эпических произведений. Наряду с песнями, пословицами и сказками, богатыми на материалы источниками в узбекской и киргизской литературе являются узбекский “Алпомиш” и киргизские “Кўрман ек”, “Эртобилди”, “Эртуштук”, “Жонил Мирзо”, “Манас”.

5. В узбекском и киргизском литературоведении термины устного народного творчества приводимые в словарях отличаются. Это различие бросается в глаза и в различном количестве терминов в словарях и применяемом значении. Большинство терминов относящихся к детскому фольклору приводимые в узбекских словарях, в киргизских не встречается вовсе.

6. В фольклорном словаре и словарях предназначенных для общеобразовательных школ и ВУЗов узбекские литературоведческие термины имеют существенные различия. Отсутствие литературоведческих терминов в общеобразовательных школьных учебниках, отсутствие национальных терминов служащих для расширения круга мышления, развитие речи детей требует пересмотра тем в школьных учебниках.

7. Общее количество литературоведческих терминов приводимых в узбекоязычных школьных учебниках следующее: арабские термины 52, персидские термины 4, греческие термины 6, французские термины 4, английские термины 1. Значит в учебниках “Адабиёт” узбекских общеобразовательных школ, приводится 67 литературоведческих терминов освоенных из других языков.

Общее количество киргизских литературоведческих терминов применяемых в учебниках “Адабиёт” на киргизском языке составляет: арабских терминов 6, персидских терминов нет, греческих терминов 20, французских терминов 4, русских терминов 3, английских терминов 2, латинских терминов 8. Значит общее количество освоенных литературоведческих терминов в учебниках “Адабиёт” для киргизскоязычных общеобразовательных школ составляет 43 единицы. Это в свою очередь подтверждает сильное влияние зарубежной литературоведческой терминологии на киргизский язык, а не на узбекский.

8. Несмотря на то, что узбекский и киргизский народы веками жили рядом с таджикским народом, таджикоязычные литературоведческие термины в учебниках “Адабиёт” узбекских и киргизскоязычных общеобразовательных школ практически не встречались. Их количество в учебниках общеобразовательных школ с узбекским языком обучения составил 3. В учебниках с киргизским языком обучения они не встречались вовсе. Это можно объяснить всеобщей национализацией литературоведческих терминов в учебниках.

9. Встречаемость арабских литературоведческих терминов в учебниках по литературе с узбекским языком обучения в большей степени, чем с кыргызским языком объясняется усиленным влиянием арабского языка на узбекский, нежели на кыргызский. Литературоведческие термины из арабского языка в учебниках “Адабиёт” для кыргызских школ составляет всего лишь 10 % от общего числа таких терминов в узбекоязычных учебниках.

10. Стало известно, что литературоведческие термины из русского языка в учебниках “Адабиёт” для узбекских школ не встречались вовсе, в то время как в учебниках с кыргызским языком обучения их количество составляет 3. Это подтверждает тот факт, что русский язык в прошлом веке занимал лидирующее положение в науке, однако не смог оказать должного влияния на узбекскую и кыргызскую литературу.

В конечном счете, сопоставительное изучение узбекских и кыргызских литературоведческих терминов, служит укреплению культуры и взаимоотношений двух народов и дальнейшему развитию литератур.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREES
PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 AT ANDIJAN STATE UNIVERSITY**

SAMARKAND STATE UNIVERSITY

UBAYDULLAEVA MAFTUNA AZAMATOVNA

**COMPARATIVE-TYPOLOGICAL ANALYSIS OF LITERARY TERMS
OF UZBEK AND KIRGHIZ LANGUAGES**

(on the example of textbook of Uzbek and Kirghiz schools)

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and
translation studies**

**ABSTRACT OF DISSERTATION FOR THE DEGREE OF DOCTOR OF
PHILOSOPHY (PhD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Andijan– 2021

The theme of a doctoral thesis (PhD) is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministries of the Republic of Uzbekistan under the number №B2020.3.PhD/Fil1384.

The dissertation has been prepared at the Samarkand state university.
The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English) has been placed on the web-site of scientific council (www.andu.uz) and information-educational portal «ZiyoNet» (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor: **Mirzaev Ibodulla Kamolovich**
Doctor of Philological Sciences, professor

Official opponents: **Mirzakhidova Muyassar Inamjanovna**
Doctor of Philological Sciences, professor

Khayrullaev Khurshid Zayniyevich
Doctor of Philological Sciences, dotsent

Leading organization: **Jizzakh state pedagogical institute**

The defense of dissertation will take place on «11» december 2021 at 10⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.60.02 on awarding of scientific degrees at Andijan state university (Address: Andijan city, University str., 129. Phone: 0(374) 223-88-14; fax: 0(374) 223-88-30; email: agsu_info@edu.uz).

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Andijan state university (registration number №101). Address: 170100, Andijan, University str., 129. Phone: 0(374) 223-88-14; fax: 0(374) 223-88-30; email: agsu_info@edu.uz.

The abstract of dissertation is distributed on «30» November 2021.
(Protocol of the register № _____ on “ _____ ” _____ 2021).



Sh. Kh. Shakhabitdinova
Chairman of the Scientific Council
on awarding scientific degrees,
doctor of philological sciences, professor

F.F. Usmanov
Scientific Secretary of the Scientific Council
on awarding scientific degrees,
doctor of philological sciences, professor

M.L. Umarxodjaev
Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific
Council on awarding scientific degrees,
doctor of philological sciences, professor

INTRODUCTION

(abstract of PhD thesis)

The aim of research work is to carry out a comparative and functional-semantic analysis of literary terms of data in the terminological dictionaries of the Uzbek and Kirghiz languages, textbooks of secondary schools.

The object of research work is the literary terms of the textbooks of general education schools with the Uzbek and Kirghiz languages of instruction published during the years of independence.

Scientific novelty of the research:

proof of the commonality of literary terms in the textbook "Adabiyot" of two related languages through a comparative typological analysis;

literary terms of the Uzbek and Kirghiz languages are divided into thematic groups and disclosed on the basis of comparative analyzes;

disclosed the quantitative indicators of literary terms in school textbooks in the Uzbek and Kirghiz languages on the basis of a comparative analysis in the context of classes;

defined and explained the genetic foundations of the etymological properties of forms of literary terms in the textbook "Adabiyot" in Uzbek and Kirghiz;

Implementation of research results. The scientific results obtained as a result of the study of the literary terms of the Uzbek and Kirghiz languages were used: In the study of Uzbek-Kirghiz literary relations, observations were used regarding common and distinctive features, as well as the study in a comparative-typological aspect of literary terms in textbooks of general education schools with Uzbek and Kyrgyz languages of instruction. Scientific observations were used to prove the commonality, as well as genetic relationships, etymological properties of forms literary terms presented in textbooks in Uzbek and Kirghiz languages; (Certificate No. 26 dated March 12, 2021 of the Institute of the Uzbek Language, Literature and Folklore of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan);

As a result, the effectiveness of teaching literary terms in school textbooks regarding oral folk art of the Uzbek and Kirghiz peoples has increased.

The results of the research were also used in the fundamental project on the topic "Research of the history of Karakalpak folklore studies and literary studies" FA-F-1-005 carried out in 2017-2020 at the Karakalpak Research Institute of Humanities of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan (Act No. 41 / 1 of March 4, 2021 of the Karakalpak Scientific Research Institute of the Karakalpak Branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan).

As a result, the effectiveness of literature education has increased and textbooks in two languages have been improved.

In the course of the research, scientific articles and the results of the dissertation on the topic "O'zbek va qirg'iz adabiyotshunoslik terminlarining qiyosiy-tipologik tahlili (o'zbek va qirg'iz maktab darsliklari asosida)" of the researcher were used in the process of implementing a practical project on the topic

“Yoshlarni umuminsoniy, milliy va tarixiy qadriyatlar uygʻunligi asosida maʼnaviy-axloqiy tarbiyalashning muammolari” A1-HT-0-92997 performed in 2012-2014 at the Karakalpak branch of the Research Institute of Pedagogical Sciences of Uzbekistan named after T.N. Kori-Niyoz (Reference No. 35 dated February 13, 2021 of the Karakalpak branch of the Uzbek Pedagogical Research Institute of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan). Recommendations developed to strengthen scientific and cultural ties between the two peoples with a focus on the use of national terms in textbooks created during the period of independence, were used in the preparation of scripts for the TV programs “Til millat koʻzgusi” and “Bagʻrikeng diyor” of the TV channel “Madaniyat va Maʼrifat” of the national television and radio company of Uzbekistan (Certificate No. 01-16 / 41 of February 16, 2021 of the national television and radio company of Uzbekistan).

As a result, the above events served to bring to the attention of the general public the presence and scientific community of cultural ties between the Uzbek and Kirghiz peoples. Materials and scientific results of the dissertation of Doctor of Philosophy "Comparative typological analysis of literary terms of the Uzbek and Kirghiz languages (on the example of textbooks of Uzbek and Kirghiz schools)" were used in the following classes of the summer and autumn semesters of the 2019-2020 academic year of the Department of Modern Turkic Languages and Literature of Mugla University Sitki Kochman of the Republic of Turkey (Certificate dated February 24, 2021 from Mugla University of Sitki Kochman of the Republic of Turkey). The implementation of the research results into practice was carried out during classes on the history of Kirghiz literature, Kirghiz literature, Uzbek language and literature.

The volume and structure of the thesis. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, general conclusions and a bibliography. The main volume of the thesis is 155 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть, I part)

1. Ubaydullayeva M.A. Comparative-typological analysis of the terms of folk art // International Journal on Integrated Education. e-ISSN:2620 3502.p-ISSN:2615 3785. Vol.3No (SJIF:5.803.IFSIJ: 7.242). – Amerika, 2020. – P.155-157.
2. Убайдуллаева М.А. Ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликлари мундарижасининг қиёсий таҳлили // Тил, таълим, таржима халқаро журналы, – Тошкент, 2020. №5. – Б.109-112. (10.00.00№262/9.2-сон)
3. Убайдуллаева М.А. Ўзбек ва қирғиз мактаб дарсликларининг қиёсий таҳлили. ЎЗМУ Хабарлари. – Тошкент, 2020. – №1/5. – Б.232-237. (10.00.00 №15).
4. Ubaydullayeva M.A. O‘zbek va qirg‘iz adabiyotshunoslik terminlarining mavzuiy guruhlari tahlili // Ilmiy axborotnoma. – Samarqand, 2021. – Б. 18-21. (10.00.00 №6).
5. Ubaydullayeva M.A. Lirik va dramatik turga oid adabiyotshunoslik terminlarining o‘zbek va qirg‘iz maktab darsliklaridagi tadqiqi // Toshkent davlat pedagogika universiteti Ilmiy axborotlari. – Toshkent, 2021. №4. – В. 112-121. (10.00.00 №27).
6. Убайдуллаева М.А. Ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминлари тараққиёти тарихи // ЎЗА. – Б. 72-82. (10.00.00 №5). <https://cdn.uz.uz/2021/0817/12/18/rjhs2h614o3X1R9ANGxScSUJfCADXQo9.pdf>
7. Убайдуллаева М.А. Ўзбек ва қирғиз фольклоршунослик терминларининг муштараклиги //Тил, адабиёт, таржима, адабий танқидчилик халқаро илмий форуми: замонавий ёндашувлар ва истиқболлар. Халқаро илмий-амалий анжуман. – Бухоро, 2021. – Б.632-636.
8. Ubaydullayeva Maftuna Azamatovna. History of development of Uzbek and Kyrgyz literary terms. International Conference on Scientific Endeavors and Opportunites.2021. –В.67-69.
9. Убайдуллаева М.А. Ўзбек ва қирғиз халқ оғзаки ижоди терминларининг қиёсий-типология таҳлили. “Ўзбек фольклорининг ўзбек ва инглиз тилларидаги веб сайт ва мультимедиа маҳсулотини яратиш” мавзусидаги амалий тадқиқот грант лойиҳаси доирасида тайёрланган тўпلام. Республика илмий-амалий анжуман.–Наманган,2021. – Б.154-60.
10. Убайдуллаева М.А. Мустақиллик йилларида ўзбек ва қирғиз адабиётшунослик терминлари такомилли//Uchinchi renessansda ilm-fan taraqqiyoti. Respublika ilmiy-amaliy anjuman. – Nukus: 2021.-В.16.

II бўлим (II часть, II part)

11. Ubaydullayeva M.A. General information about turkic terminology. Cognitive research in education. – Samarqand, 2021. – В.66-68.